

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1995-1996

6 NOVEMBER 1995

Wetsontwerp betreffende de deelneming van België aan de achtste algemene verhoging der werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank

MEMORIE VAN TOELICHTING

België is, sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog, toegetreden tot internationale instellingen die de financiering van ontwikkeling beogen, op wereld- en regionaal vlak. Om aan de steeds groeiende noden van de ontwikkelingslanden tegemoet te komen en hun leningsactiviteiten voort te zetten moeten deze instellingen regelmatig overgaan tot verhogingen van hun werkmiddelen, in de vorm van een verhoging van hun aandelenkapitaal of van een wedersamenstelling van hun concessionele werkmiddelen.

Onderhavig ontwerp van wet beoogt de deelneming van België toe te laten aan de achtste algemene verhoging der werkmiddelen van één van deze instellingen, te weten de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank. Deze verhoging van de werkmiddelen slaat op de kapitaalverhoging van de Bank alsook op de toekenning van aanvullende bijdragen tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen.

Daar de niet-regionale aandeelhouders een grotere vertegenwoordiging binnen de instelling hebben verkregen, is eveneens een aanpassing van de statuten van de instelling noodzakelijk om dit te verwezenlijken.

Onderhavig ontwerp van wet beoogt bijgevolg ook uitwerking te verlenen aan de amendementen van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en andere basisdocumenten goedgekeurd door de wet van 6 juli 1976 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1976). Het wordt

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

6 NOVEMBRE 1995

Projet de loi relative à la participation de la Belgique à la huitième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de Développement

EXPOSÉ DES MOTIFS

La Belgique a, depuis la fin de la Deuxième Guerre Mondiale, adhéré à des institutions internationales de financement du développement, au niveau mondial et régional. Afin de faire face aux besoins sans cesse croissants des pays en développement, et de poursuivre leurs activités de prêts, ces institutions doivent procéder périodiquement à des augmentations de leurs moyens d'action, sous la forme d'une augmentation de leur capital-actions ou d'une reconstitution de leurs ressources concessionnelles.

Le présent projet de loi vise à autoriser la participation de la Belgique à la huitième augmentation générale des ressources d'une de ces institutions, à savoir la Banque interaméricaine de Développement. Cette augmentation des ressources porte sur l'augmentation du capital de la Banque ainsi que sur l'octroi de contributions additionnelles au Fonds des Opérations spéciales.

En outre, comme les actionnaires non régionaux ont obtenu une représentation accrue au sein de la Banque, une modification des statuts de l'institution est nécessaire pour la réaliser.

Le présent projet de loi vise donc aussi à donner effet aux amendements à l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de Développement et autres documents de base approuvés par la loi du 6 juillet 1976 (*Moniteur belge* du 31 juillet 1976). Il est dès lors soumis aux délibérations de la Chambre des Représentants.

derhalve voorgelegd ter bespreking van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, bevoegd op voet van gelijkheid voor deze materie krachtens artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet. In overeenstemming met artikel 75, alinea 3, van de Grondwet wordt het neergelegd bij de Senaat.

I. Achtste algemene verhoging der werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (I.O.B.)

De Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (I.O.B.) heeft als doel bij te dragen tot de financiering van projecten en programma's van economische en sociale ontwikkeling in de Latijnsamerikaanse landen en de Caraïben. Zij werd in 1959 opgericht.

De leden van de Bank zijn: de ontwikkelingslanden van Latijns-Amerika en de Caraïben (26), de Verenigde Staten van Amerika, Canada, en, sinds de opening van het kapitaal van de Bank in juli 1976, 18 niet-regionale landen.

België is op 9 juli 1976 lid van de Bank geworden (wet van 6 juli 1976).

Zoals de andere multilaterale ontwikkelingsbanken beschikt de I.O.B. over twee interventieloketten: de bank zelf (I.O.B.) en een concessioneel loket, het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen (F.B.V.).

De werkmiddelen van de I.O.B. zijn enerzijds afkomstig van haar door de landen-leden onderschreven en ten belope van een gering aandeel (5,48 pct. op 31 december 1994) volstort kapitaal, en anderzijds van de leningen die zij uitschrijft op de kapitaalmarkt dankzij de waarborg die geboden wordt door het niet-volstorte gedeelte van haar kapitaal. De leningsvoorwaarden die de Bank toestaat zijn afhankelijk van de kost waartegen zij middelen kan verwerven op de kapitaalmarkt. Voor het 1ste semester van 1995 was de uitleningsrente van de Bank vastgesteld op 6,77 pct. per jaar voor leningen met een looptijd van 15 tot 25 jaar.

Het F.B.V. van de Bank wordt daarentegen gespijsd door begrotingsbijdragen. Het is daardoor in staat leningen toe te staan aan minder begunstigde landen-leden tegen gunstige voorwaarden, dit wil zeggen met een looptijd van 20 tot 40 jaar en met een intrestvoet van 1 tot 4 pct. Daarenboven heeft de Bank ook een mechanisme van rentebonificatie gecreëerd, bedoeld om de kost van de gewone leningen van de Bank met 5 pct. te verminderen voor de minder begunstigde landen die geen toegang hebben tot de beperkte middelen van het F.B.V. Dit mechanisme wordt gevoed door voorafnemingen op de inkomsten van het F.B.V.

Sinds hun oprichting hebben de Bank en het Fonds leningen toegestaan voor een bedrag van 70,132 miljard dollar, toestand eind 1994. Ze hebben bijgedragen tot de verwezenlijking van projecten die een totale waarde van 178 miljard dollar vertegenwoordigen.

sentants et du Sénat, compétents sur un pied d'égalité pour cette matière en vertu de l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution. Conformément à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, il est déposé au Sénat.

I. Huitième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de Développement

La Banque interaméricaine de Développement (B.I.D.) a pour objectif de contribuer au financement de projets et de programmes de développement économique et social dans les pays de l'Amérique latine et des Caraïbes. Elle a été constituée en 1959.

Sont membres de la Banque: les pays en développement de l'Amérique latine et des Caraïbes (26), les États-Unis d'Amérique, le Canada et, depuis l'ouverture du capital de la Banque en juillet 1976, 18 pays extra-régionaux.

La Belgique est devenue membre de la Banque le 9 juillet 1976 (loi du 6 juillet 1976).

Comme les autres banques multilatérales de développement, la B.I.D. dispose de deux guichets d'intervention: la banque proprement dite (B.I.D.) et un guichet concessionnel, le Fonds des Opérations Spéciales (F.O.S.).

Les ressources de la B.I.D. lui proviennent, d'une part, de son capital souscrit par ses pays membres et libéré à concurrence d'une faible proportion (5,48 p.c. au 31 décembre 1994) et, d'autre part, des emprunts qu'elle émet sur les marchés des capitaux grâce à la garantie offerte par la partie non versée de son capital. Les conditions des prêts que la Banque accorde dépendent du coût auquel elle se procure les ressources sur les marchés des capitaux. Pour le premier semestre de l'année 1995, le taux prêtéur de la Banque était fixé à 6,77 p.c. par an pour des prêts d'une durée de 15 à 25 ans.

Le F.O.S. de la Banque est, par contre, alimenté par des contributions budgétaires. Il est ainsi en mesure d'octroyer aux pays membres défavorisés des prêts à des conditions favorables, c'est-à-dire assortis d'une durée de 20 à 40 ans et d'un taux d'intérêt de 1 à 4 p.c. En outre, la Banque a également créé un mécanisme de bonification d'intérêts destiné à diminuer de 5 p.c. le coût des prêts ordinaires de la Banque pour les pays défavorisés qui n'ont pas accès aux ressources limitées du F.O.S. Ce mécanisme est alimenté par des prélèvements sur le revenu du F.O.S.

Depuis leur création, la Banque et le Fonds ont accordé des prêts pour un montant qui atteignait 70,132 milliards de dollars à fin 1994. Ils ont contribué à la réalisation de projets représentant une valeur totale de l'ordre de 178 milliards de dollars.

De belangrijkste economische sectoren die hebben genoten van de interventies van de Bank, zijn:

- de energiesector: 21,2 pct.;
- landbouw en visserij: 16,4 pct.;
- transport en communicatie: 14,3 pct.;
- leefmilieu en volksgezondheid: 14,0 pct.

Brazilië, Mexico en Argentinië zijn de voornaamste begunstigde landen aangezien ze elk meer dan 10 pct. van de leningen gekregen hebben.

Het kapitaal van de Bank, aanvankelijk vastgesteld op 850 miljoen dollar, werd zeven keren verhoogd. Op 31 december 1994 bedroeg het kapitaal van de Bank 60,8 miljard dollar en de reserves bedroegen 5,3 miljard dollar. De inschrijving van België op het kapitaal van de I.O.B. bedroeg 101,9 miljoen dollar of 0,19 pct.

De gecumuleerde werkmiddelen van het F.B.V. bedroegen op dezelfde datum 8,7 miljard dollar. De Belgische bijdrage bereikte 35,8 miljoen dollar of 0,4 pct.

Rekening houdend met het jaarlijks bedrag van het leningsprogramma, in de orde van 6 miljard dollar, heeft de Directie vastgesteld dat de actiemiddelen van de Bank binnenkort ontoereikend zullen zijn en ze heeft contact genomen met de aandeelhoudende landen om hen een nieuwe algemene kapitaalsverhoging en een wedersamenstelling van de middelen van het Fonds voor te stellen.

De operationele politiek van de Bank en haar financiële behoeften werden onderzocht in het kader van de nieuwe perspectieven van economische groei en van sociale ontwikkeling van het continent.

Inzake operationele politiek zijn de landen-leden van de Bank, geïndustrialiseerde en ontleners, overeengekomen dat in de loop van de volgende jaren prioriteit moet gegeven worden aan drie grote doelstellingen, eerst de vermindering van de armoede en de steun aan de sociale rechtvaardigheid, vervolgens de modernisering van de staatsstructuren en de economische integratie op regionaal niveau en tenslotte de bescherming van het leefmilieu. De instrumenten ter ondersteuning van de aanpassing zouden bijgevolg moeten plaats ruimen voor leningen voor projecten, voor globale leningen en voor interventies van technische bijstand.

Inzake financiële aangelegenheden werd een verhoging van het kapitaal met 40 miljard dollar onontbeerlijk geacht, maar de financiële sterkte van de instelling heeft toegelaten het effectief te betalen gedeelte tot 2,5 pct. te beperken. Dit zal het haar mogelijk maken om jaarlijks, en in principe voor onbepaalde duur, een zelfondersteunend leningsprogramma van 6 tot 7 miljard dollar per jaar te handhaven.

Voor het F.B.V. waarvan de leningen zullen beperkt worden tot de vijf landen van Latijns-Amerika en de Caraïben met het laagste inkomen, te

Les principaux secteurs économiques ayant bénéficié des interventions de la B.I.D. sont:

- l'énergie: 21,2 p.c.;
- l'agriculture et la pêche: 16,4 p.c.;
- les transports et les communications: 14,3 p.c.;
- l'environnement et la santé publique: 14,0 p.c.

Le Brésil, le Mexique et l'Argentine sont les principaux pays bénéficiaires puisque chacun de ces pays a obtenu plus de 10 p.c. des prêts.

Le capital de la Banque, fixé initialement à 850 millions de dollars, a été augmenté à sept reprises. Au 31 décembre 1994, il était de 60,8 milliards de dollars et ses réserves s'élevaient à 5,3 milliards de dollars. La souscription de la Belgique au capital de la B.I.D. était de 101,9 millions de dollars ou 0,19 p.c.

Les ressources cumulées du F.O.S. s'élevaient à la même date à 8,7 milliards de dollars. La contribution belge atteignait 35,8 millions de dollars ou 0,4 p.c.

Compte tenu du niveau annuel du programme de prêts, de l'ordre de 6 milliards de dollars, la Direction a constaté que les moyens d'action de la Banque allaient bientôt se révéler insuffisants et elle a pris contact avec les pays actionnaires pour leur proposer une nouvelle augmentation générale du capital et une reconstitution des ressources du Fonds.

Les politiques opérationnelles de la Banque et ses besoins financiers ont été examinés dans le cadre des nouvelles perspectives de croissance économique et de développement social du continent.

En matière de politiques opérationnelles, l'ensemble des pays membres de la Banque, industrialisés et emprunteurs, ont convenu qu'au cours des prochaines années la priorité devait être donnée à trois grands objectifs, d'abord la diminution de la pauvreté et le soutien à l'équité sociale, ensuite la modernisation des structures étatiques et l'intégration économique au niveau régional et enfin la préservation de l'environnement. Les instruments de soutien à l'ajustement devraient dès lors céder le pas aux prêts projets, aux prêts globaux et aux interventions d'assistance technique.

En matière financière, une augmentation de 40 milliards de dollars du capital a été jugée indispensable, mais la solidité financière de l'institution permet de limiter la partie à payer effectivement à 2,5 p.c. Elle lui permettra de maintenir annuellement, en principe indéfiniment, un programme de prêt auto-soutenu de l'ordre de 6 à 7 milliards de dollars par an.

Pour le F.O.S. dont les prêts seront limités aux cinq pays à plus faible revenu de l'Amérique latine et des Caraïbes, à savoir la Bolivie, la Guyane, Haïti, le

weten Bolivia, Guyana, Haïti, Honduras en Nicaragua, hebben de vertegenwoordigers zich akkoord verklaard met een verhoging van 1 miljard dollar verdeeld over drie typen van bijdragen. De basisbijdrage, verdeeld over alle deelnemers in verhouding tot hun bijdrage aan het vorige F.B.V., belooft 200 miljoen. Een bijkomende bijdrage van de niet-regionale landen, ten bedrage van 50 miljoen dollar per bijkomend percentage van het stemrecht bekomen in het kader van de kapitaalsverhoging van de Bank vertegenwoordigt 443 miljoen. Tenslotte, zal het saldo van 357 miljoen verschaft worden door speciale bijdragen van de regionale en niet-regionale landen waarvan 192 miljoen alleen al door Japan.

De vertegenwoordigers zijn eveneens overeengekomen om het mechanisme van rentebonificatie te behouden en om een nieuw fonds voor technische samenwerking op te richten, gespijsd door een gedeelte van het jaarlijks netto inkomen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en door vrijwillige bijdragen.

Op 12 augustus 1994 heeft de Raad van Gouverneurs van de Bank Resolutie AG-6/94 aangenomen met betrekking tot de achtste algemene verhoging van de werkmiddelen en heeft de ontwerpen van resolutie betreffende de verschillende beschikkingen van de algemene verhoging der werkmiddelen ter goedkeuring voorgelegd aan de landen-leden.

Deze verschillende ontwerp-resoluties werden aangenomen en zijn in werking getreden op 31 juli 1995.

Het betreft Resoluties AG-10/95, getiteld «Verhoging van 40 miljard dollar van het toegestaan kapitaal en overeenstemmende inschrijvingen», aanvaard op 20 april 1995, en AG-11/95, getiteld «Verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de hiermede verband houdende bijdragen», aanvaard op 6 juni 1995. De desbetreffende resoluties zijn geannexeerd aan de huidige memorie van toelichting.

Voor België vloeit uit de achtste algemene verhoging van de werkmiddelen van de I.O.B. voort:

— een verhoging van de inschrijving op het kapitaal van de Bank met 216,68 miljoen dollar, hetgeen gelijk staat met 17 962 aandelen waarvan er 653 dienen betaald te worden, wat het aandeel van België op 0,329 pct. brengt;

— een totale bijdrage tot het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van 8 710 127 dollar, waarvan de basisbijdrage van 1 343 000 dollar in vier gelijke schijven onder de vorm van renteloze Schatkistbons moet betaald worden; elke schijf dient te worden geïnd op tien jaar. Het saldo moet worden gestort in zes gelijke jaarlijkse schijven onder de vorm van renteloze Schatkistbons en elke schijf dient te worden geïnd op een periode van zes jaar vanaf 1999.

De kost uitgedrukt in Belgische frank van de deelneming aan de achtste kapitaalsverhoging van de

Honduras en le Nicaragua, les représentants se sont mis d'accord sur une augmentation de 1 milliard de dollars répartie entre trois types de contributions. La contribution de base, répartie entre tous les participants proportionnellement à leurs contributions au F.O.S. précédent, s'élève à 200 millions. Une contribution supplémentaire des pays non régionaux, à raison de 50 millions de dollars par pourcent supplémentaire de pouvoir de vote obtenu dans le cadre de l'augmentation du capital de la Banque, représente 443 millions. Enfin, le solde de 357 millions sera apporté par des contributions spéciales des pays régionaux et non régionaux, dont 192 millions rien que par le Japon.

Les représentants ont également convenu de maintenir le mécanisme de bonification d'intérêts et de constituer un nouveau fonds de coopération technique alimenté par une partie du revenu net annuel du Fonds des Opérations spéciales et par des contributions volontaires.

Le Conseil des Gouverneurs de la Banque a adopté le 12 août 1994 la Résolution AG-6/94 relative à la huitième augmentation générale des ressources et a soumis à l'approbation des pays membres les projets de résolution concernant les différentes dispositions de l'augmentation générale des ressources.

Ces différents projets de résolutions viennent d'être adoptés et sont entrés en vigueur le 31 juillet 1995.

Il s'agit des résolutions AG-10/95, intitulée «Augmentation de 40 milliards de dollars du capital autorisé et souscriptions correspondantes», adoptée le 20 avril 1995, et AG-11/95, intitulée «Augmentation des ressources du Fonds des Opérations spéciales et contributions y afférentes», adoptée le 6 juin 1995. Les résolutions en question figurent en annexe au présent exposé des motifs.

La huitième augmentation générale des ressources de la B.I.D. représente pour la Belgique:

— une augmentation de 216,68 millions de dollars de sa souscription au capital de la Banque, ce qui équivaut à 17 962 actions dont 653 sont à payer en six tranches annuelles égales, ayant pour effet de porter sa part à 0,329 p.c.;

— une contribution totale au Fonds des Opérations Spéciales de 8 710 127 dollars, dont la contribution de base de 1 343 000 dollars est à verser en quatre tranches égales sous forme de bons du Trésor ne portant pas intérêt, chaque tranche étant à encaisser en dix années. Le solde doit être versé en six tranches annuelles égales sous forme de bons du Trésor ne portant pas intérêt, chaque tranche étant à encaisser sur une période de six ans à partir de 1999.

Le coût en francs belges de la participation à la huitième augmentation de capital de la Banque est

Bank wordt op basis van een wisselkoers van 35 frank voor 1 U.S. \$ geschat, en deze van de bijdrage tot de wedersamenstelling van het F.B.V. op basis van een door de resolutie bepaalde wisselkoers van 35,7512 frank. De totale kost voor België wordt op 591 miljoen frank (16,7 miljoen dollar) geschat, of 102,5 miljoen per jaar gedurende vier jaar en daarna, gedurende twee jaar op 90,4 miljoen frank per jaar.

Globaal genomen mag het resultaat van de onderhandelingen betreffende de achtste algemene verhoging van de werkmiddelen van de I.O.B. beschouwd worden als zeer positief voor ons land zowel op het vlak van de weerhouden operationele prioriteiten als op het vlak van de financiële aangelegenheden.

Inderdaad, de prioritaire sectoren die weerhouden worden voor de leningsactiviteiten van de Bank stemmen overeen met de door ons land verdedigde prioriteiten: de verbetering van de levensomstandigheden van de minst begoede segmenten zoals de inheemse bevolking en de gemeenschappen met een laag inkomen, de verwezenlijking van een voor het leefmilieu duurzame groei, de investering in menselijk kapitaal en vorming, enz.

Anderzijds werd een belangrijk concessioneel loket voorbehouden (1 miljard dollar nieuwe middelen voor het F.B.V.) om financiële bijstand te verlenen tegen gunstige voorwaarden aan de landen van de regio die zeer benadeeld blijven.

De deelname van België aan het belangrijke multilaterale initiatief dat de achtste algemene verhoging van de werkmiddelen van de I.O.B. betekent, laat haar toe zich aan te sluiten bij de economische heropleving van Latijns-Amerika en de Caraïben en bij het wegwerken van sociale ongelijkheden die talrijke regio's van dit continent blijven kenmerken. De Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, die over kantoren beschikt in elk van de landen-leden van de regio, is goed geplaatst om een bijdrage te leveren tot dit proces en samen met de lokale autoriteiten een dialoog betreffende de economische politiek te voeren en om de opvolging van de weerhouden operationele programmatie te verzekeren. Deze bijdrage zal ook de Belgische ondernemingen toelaten deel te nemen aan de projecten gefinancierd door de Bank en aanwezig te zijn in een regio die, na Zuid-Oost Azië, een grote economische groei zou moeten kennen, een regio waar de Belgische bedrijven afwezig waren ingevolge de crisis die er heerste sinds de jaren 80.

In de loop van 1993 beliep het bedrag aan uitbetalingen door de Bank ten voordele van Belgische ondernemingen 7,4 miljoen dollar of 0,81 pct. van de uitbetalingen voor het geheel van de niet-ontlenende landen.

estimé, sur base d'un cours de change de l'ordre de 35 francs pour 1 U.S. \$, et celui de sa contribution à la reconstitution du F.O.S. sur base d'un taux de change fixé par la résolution à 35,7512 francs pour 1 U.S. \$. Le coût total pour la Belgique est estimé à 591 millions de francs (16,7 millions de dollars) ou 102,5 millions par an pendant quatre années et ultérieurement, pendant deux années, 90,4 millions de francs par an.

Globalement, le résultat des négociations sur la huitième augmentation générale des ressources de la B.I.D. peut être considéré comme très positif pour notre pays aussi bien sur le plan des priorités opérationnelles retenues que sur celui des questions financières.

En effet, les secteurs prioritaires retenus pour les activités de prêt de la Banque correspondent aux priorités défendues par notre pays: l'amélioration des conditions de vie des segments les plus défavorisés comme les populations indigènes et les communautés à faible revenu, la réalisation d'une croissance durable et soutenable pour l'environnement, l'investissement dans le capital humain et la formation, etc.

D'autre part, un guichet concessionnel important a été préservé (1 milliard de dollars de ressources nouvelles pour le F.O.S.) pour octroyer de l'assistance financière à des conditions favorables aux pays de la région qui restent très défavorisés.

La participation de la Belgique à l'importante initiative multilatérale que constitue la huitième augmentation générale des ressources de la B.I.D. lui permet de s'associer au redémarrage économique de l'Amérique latine et des Caraïbes et au redressement des inégalités sociales qui continuent à caractériser de trop nombreuses régions de ce continent. La Banque interaméricaine de Développement qui dispose de bureaux dans chacun des pays membres de la région est bien placée pour apporter une contribution à ce processus et mettre en œuvre avec les autorités locales un dialogue sur les politiques économiques et pour assurer le suivi de la programmation opérationnelle retenue. Cette participation permettra également aux entreprises belges de prendre part aux projets financés par la Banque et d'être présentes dans une région du monde qui devrait, après l'Asie du Sud-Est, connaître une croissance économique élevée mais dont elles ont été absentes en raison de la crise qui y sévissait depuis les années 80.

Au cours de l'année 1994, le montant des décaissements effectués par la Banque en faveur d'entreprises belges s'est élevé à 7,4 millions de dollars soit 0,81 p.c. des décaissements pour l'ensemble des pays non-emprunteurs.

II. Amendementen van de overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank

Ter gelegenheid van de onderhandelingen hebben de niet-regionale landen herinnerd aan hun wens voor een verhoging van hun aandeel in het kapitaal van de Bank en voor een grotere plaats in de beslissingsorganen, meer in het bijzonder in de Raad van Bestuur. Deze eis werd gunstig onthaald bij de meerderheid van de andere landen van de Bank, die een evenwicht wensten tussen geïndustrialiseerde landen en ontlenende landen.

Om deze wijzigingen te realiseren, moeten amendementen aangebracht worden aan de statutaire bepalingen van de Bank alsook aan verschillende reglementeringen en interne documenten voor de volgende zaken: de structuur van het aandelenkapitaal van de I.O.B. en van het stemrecht die uit de inschrijving op aandelen voortvloeit, de bijzondere stemmingsmeerderheden noodzakelijk om sommige beslissingen te nemen, alsook de algemene normen van toelating van niet-regionale landen als leden van de Bank, en de vertegenwoordiging der aandeelhouders in de Raad van Bestuur.

Andere amendementen van technische aard zullen ook doorgevoerd worden. Zij hebben betrekking op de invoering van een bijzondere commissie van 1 pct. op de lopende leningen en op de gebruiksmodaliteiten door de Bank van de door de landen-leden ter haar beschikking gestelde werkmiddelen.

Het belangrijkste amendement van de oprichtingsovereenkomst bestaat uit het opnemen van de verhoging van het aandeel van de niet-regionale landen. Tot nu toe konden de kapitaalverhogingen en de toetreding van nieuwe niet-regionale leden slechts plaats hebben zolang zij geen vermindering van het stemmenaandeel van de andere landen-leden van de Bank veroorzaakten beneden 53,5 pct. voor de regionale ontwikkelingslanden, 34,5 pct. voor de Verenigde Staten en 4 pct. voor Canada.

Deze percentages worden verminderd tot 50,005 pct. voor de regionale ontwikkelingslanden, 30 pct. voor de Verenigde Staten; Canada behoudt ten minste 4 pct. der stemmen.

Resolutie AG-12/95, getiteld «Wijzigingen aan de overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, aan het Reglement van de Raad van Gouverneurs en aan de algemene normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank», werd aanvaard op 11 juli 1995. Zij herneemt het geheel van de amendementen en wordt als annex gevoegd aan het ontwerp van wet.

De Raad van State heeft, in zijn advies van 10 juli 1995 betreffende het ontwerp van wet aangaande de deelneming van België tot de vierde algemene kapitaalverhoging van de Aziatische Ontwikkelingsbank en tot de achtste algemene verhoging van de

II. Amendements de l'accord constitutif de la Banque interaméricaine de Développement

À l'occasion des négociations, les pays extra-régionaux ont rappelé leur souhait d'une augmentation de leur part au capital de la Banque et d'une plus grande place au sein des organes de décision, en particulier le Conseil d'administration. Cette revendication a trouvé un écho favorable auprès de la majorité des autres pays de la Banque, qui souhaitaient un équilibre entre pays industrialisés et pays emprunteurs.

Pour réaliser ces modifications, des amendements doivent être apportés aux dispositions statutaires de la Banque ainsi qu'à différents règlements et documents internes régissant les questions suivantes: la structure du capital-actions de la B.I.D. et des pouvoirs de vote qui résultent de la souscription d'actions, les majorités spéciales nécessaires à la prise de certaines décisions, ainsi que les normes générales d'admission des pays extra-régionaux comme membres de la Banque, et la représentation des actionnaires au Conseil d'administration.

D'autres amendements de nature technique seront également introduits. Ils ont trait à la mise en place d'une commission spéciale de 1 p.c. sur l'encours des prêts et aux modalités d'utilisation par la Banque des ressources mises à sa disposition par les pays membres.

Le principal amendement à l'Acte constitutif consiste à y acter l'augmentation de la part des pays non régionaux. Jusqu'à présent, les augmentations du capital et l'adhésion de nouveaux membres non régionaux ne pouvaient avoir lieu que pour autant qu'elles n'entraînent pas une réduction des pouvoirs de vote des autres pays membres de la Banque en deçà de 53,5 p.c. pour les pays régionaux en développement, de 34,5 p.c. pour les États-Unis et de 4 p.c. pour le Canada.

Ces pourcentages sont réduits à 50,005 p.c. pour les pays régionaux en développement, 30 p.c. pour les États-Unis; le Canada conserve pour sa part au moins 4 p.c. des pouvoirs de vote.

La Résolution AG-12/95, intitulée «Amendements de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de Développement, du Règlement de l'Assemblée des Gouverneurs et des normes générales régissant l'admission des pays extra-régionaux comme membres de la Banque» a été adoptée le 11 juillet 1995. Elle reprend l'ensemble des amendements et est jointe en annexe au projet de loi.

Dans son avis du 10 juillet 1995 sur le projet de loi relative à la participation de la Belgique à la quatrième augmentation générale du capital de la Banque asiatique de Développement et à la huitième augmentation générale des ressources de la Banque

werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, voorgesteld dat de vier artikelen van gezegd ontwerp van wet gehergroepeerd zouden worden in twee aparte ontwerpen van wet gezien zij onafhankelijk van elkaar zijn en omdat de inhoud van artikel 4 de parlementaire procedure van de twee kamers vereist.

Met dit advies werd rekening gehouden en twee ontwerpen van wet werden uitgewerkt. De artikelen van het oorspronkelijke ontwerp van wet werden evenwel gehergroepeerd in functie van de betrokken instellingen, namelijk de Aziatische Bank, enerzijds, en de Interamerikaanse Bank, anderzijds. Het huidige ontwerp van wet beoogt de Koning te machtigen België toe te laten deel te nemen aan de achtste algemene verhoging van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en uitwerking te verlenen aan de amendementen van haar statuten.

Omwille van redenen van coherentie en transparantie is het verrechtvaardigd de algemene verhoging van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en de amenderingen van haar statuten gezamenlijk voor te leggen. In feite zou de algemene verhoging van de werkmiddelen onmogelijk geweest zijn zonder de versterking van de rol van de niet-regionale aandeelhouders dat het onderwerp vormt van de statutenwijzigingen. Bovendien kan het niet in werking treden zonder de statutaire wijzigingen van huidig ontwerp van wet. De twee onderwerpen zijn dus moeilijk te scheiden.

Er werd eveneens rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State aangaande artikel 83 van de Grondwet en artikel één verwijst naar de grondwettelijke beschikking die de te volgen procedure bepaalt voor de aanvaarding van het ontwerp van wet. In het huidig geval gaat het om artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

*
* *

Hetgeen voorafgaat in overweging nemend is de Regering van mening dat België dient in te schrijven op de verhoging van de werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank. Zij vraagt U, Dames en Heren, het aan uw beraadslagingen voorgelegde ontwerp van wet te willen goedkeuren.

*De Vice-Eerste minister en minister van Financiën
en Buitenlandse Handel,*

Philippe MAYSTADT.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

interaméricaine de Développement, le Conseil d'État a proposé que les quatre articles dudit projet soient regroupés en deux projets de loi distincts compte tenu de ce qu'ils sont indépendants l'un de l'autre, et du contenu de l'article 4 qui requiert la procédure d'adoption bicamérale.

Il a été tenu compte de cet avis et deux projets de loi distincts ont été élaborés. Toutefois les articles du projet de loi initial ont été regroupés en fonction de l'institution concernée, c'est à dire la Banque asiatique, d'une part, et la Banque interaméricaine, d'autre part. Le présent projet de loi vise à habiliter le Roi à autoriser la Belgique à participer à la huitième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de Développement, et à donner effet aux amendements à ses statuts.

Il se justifie en effet, pour des raisons de cohérence et de transparence, de présenter l'augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de Développement et les amendements à ses statuts comme un ensemble. En effet, l'augmentation générale des ressources aurait été impossible sans le renforcement du rôle des actionnaires non régionaux qui fait l'objet des amendements statutaires. Par ailleurs, elle ne peut entrer en vigueur sans les modifications statutaires du présent projet de loi. Les deux sujets sont dès lors difficilement dissociables.

Il a également été tenu compte de l'observation du Conseil d'État relative à l'article 83 de la Constitution et l'article premier indique la disposition constitutionnelle qui détermine la procédure à suivre pour l'adoption du projet de loi. Dans le cas présent, il s'agit de l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

*
* *

En considération de ce qui précède, le Gouvernement estime que la Belgique doit souscrire à l'augmentation des ressources de la Banque interaméricaine de Développement. Il vous demande, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien donner votre assentiment au projet de loi soumis à vos délibérations.

*Le Vice-Premier ministre et ministre des Finances
et du Commerce extérieur,*

Philippe MAYSTADT.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën
van en Onze minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Financiën en Onze minister van
Buitenlandse Zaken zijn gelast in Onze Naam bij de
Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te
dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald
in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2

De Koning is gemachtigd om de inschrijving van
België op het aandelenkapitaal van de Interame-
rikaanse Ontwikkelingsbank te verhogen van 114,313
tot 330,996 miljoen dollar van de Verenigde Staten,
overeenkomstig de Resolutie AG-10/95 betreffende
de verhoging met 40 miljard dollar van de Verenigde
Staten van het toegestane kapitaal en de inschrij-
vingen daarop, aangenomen door de Raad van
Gouverneurs van de Bank op 20 april 1995.

Art. 3

De Koning is gemachtigd om in naam van België
een bijdrage ten belope van 8 710 127 dollar toe te
kennen aan het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen
van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, over-
eenkomstig de Resolutie AG-11/95 betreffende de
verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor
Bijzondere Verrichtingen en de bijdragen daartoe,
aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de
Bank op 6 juni 1995.

Art. 4

De Resolutie AG-12/95 betreffende de wijzigingen
aan de overeenkomst tot oprichting van de Inter-
amerikaanse Ontwikkelingsbank, aan het reglement
van de Raad van Gouverneurs en aan de algemene

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Finances
et de Notre ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Finances et Notre ministre des
Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre
nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la
teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77,
alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la
Belgique au capital-actions de la Banque interaméri-
caine de Développement de 114,313 à 330,996 mil-
lions de dollars des États-Unis, conformément à la
Résolution AG-10/95 relative à l'augmentation de
40 milliards de dollars des États-Unis du capital auto-
risé et souscriptions correspondantes, adoptée par le
Conseil des Gouverneurs de la Banque le 20 avril
1995.

Art. 3

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgi-
que une contribution de 8 710 127 dollars au Fonds
des Opérations Spéciales de la Banque interaméri-
caine de Développement, conformément à la Résolu-
tion AG-11/95 relative à l'augmentation des ressour-
ces du Fonds des Opérations Spéciales et contribu-
tions y afférentes, adoptée par le Conseil des Gouver-
neurs de la Banque le 6 juin 1995.

Art. 4

La Résolution AG-12/95 relative aux amende-
ments de l'accord constitutif de la Banque inter-
américaine de Développement, du règlement de
l'Assemblée des Gouverneurs et des normes générales

normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank, aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 11 juli 1995, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 19 oktober 1995.

ALBERT

Van Koningswege:

*De Vice-Eerste minister en minister
van Financiën en Buitenlandse Handel,*

Philippe MAYSTADT.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

régissant l'admission de pays extra-régionaux comme membres de la Banque, approuvée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque en date du 11 juillet 1995, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 octobre 1995.

ALBERT

Par le Roi:

*Le Vice-Premier ministre et ministre
des Finances et du Commerce extérieur,*

Philippe MAYSTADT.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

RESOLUTIE AG-10/95

Verhoging met 40 miljard U.S. dollar van het maatschappelijk kapitaalendeinschrijvendaarop

De Raad van Gouverneurs,

OVERWEGENDE :

Dat het Comité van de Raad van Gouverneurs de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (de «Bank») te verruimen door verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en door aanvullende bijdragen tot het Intermediair Financieringsmechanisme en dat het dienaangaande een verslag en aanbevelingen heeft voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

Dat de Raad van Gouverneurs tot de gevolgtrekking is gekomen dat het wenselijk zou zijn maatregelen te treffen ter verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Bank; en

Dat artikel II, Sectie 2 e) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank de beschikkingen vaststelt betreffende de verhogingen van het maatschappelijk kapitaal van de Bank; en

Dat de groep van de regionale Lid-Staten die ontwikkelingslanden zijn en de Verenigde Staten, overeenkomstig Sectie 7 b) van de Algemene Normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank, in beperkte mate afzien van hun minimumparticipatierecht bepaald in Artikel VIII, Sectie 4 b) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank,

BESLUIT :**Sectie 1. — Verhoging van het maatschappelijk kapitaal**

a) Behoudens het bepaalde in paragraaf b) van deze Sectie, wordt het maatschappelijk kapitaal van de Bank verhoogd met 40 000 001 466 U.S. dollar, verdeeld in 3 315 806 aandelen, elk met een nominale waarde zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

b) Die verhoging heeft enkel uitwerking indien, uiterlijk 31 oktober 1994 of op een latere door de Raad van Bestuur te bepalen datum, de Lid-Staten een passende akte bij de Bank hebben neergelegd, waarbij zij zich ertoe verbinden onder voorbehoud van de wettelijke voorschriften die van kracht zijn in de respectieve landen, in te schrijven op minimum 2 486 855 aandelen van de verhoging van het maatschappelijk kapitaal overeenkomstig Sectie 2 van deze resolutie.

Sectie 2. — Inschrijvingen

a) Overeenkomstig Artikel II, Sectie 3 b) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, mag elke Lid-Staat inschrijven op het hierna vermelde overeenstemmende aantal aandelen :

RÉSOLUTION AG-10/95

Augmentation de E.U. \$ 40 milliards du capital autorisé et souscriptions correspondantes

L'Assemblée des gouverneurs,

CONSIDÉRANT :

Que le Comité de l'Assemblée des gouverneurs a étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque interaméricaine de développement (la «Banque») par le jeu d'augmentations du capital autorisé et des ressources du Fonds des opérations spéciales et par des contributions additionnelles au Mécanisme de financement intermédiaire et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à cet effet à l'Assemblée des gouverneurs;

Que l'Assemblée des gouverneurs est arrivée à la conclusion qu'il serait souhaitable de prendre des mesures pour augmenter le capital autorisé de la Banque; et

Que la section 2 e) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque établit les dispositions relatives aux augmentations du capital de la Banque; et

Que le groupe des pays membres régionaux en développement et les Etats-Unis, conformément à la section 7 b) des Normes générales régissant l'admission de pays extrarégionaux comme membres de la Banque, renoncent, à titre limité, à leur droit de participation minimale spécifié à la section 4 b) de l'article VIII de l'Accord constitutif de la Banque,

DÉCIDÉ :**Section 1. — Augmentation du capital autorisé**

a) Sous réserve des dispositions contenues au paragraphe b) de la présente section, le capital autorisé de la Banque sera augmenté de E.U. \$ 40 000 001 466, montant représenté par 3 315 806 actions, chacune d'une valeur nominale conforme aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque;

b) Cette augmentation entrera en vigueur uniquement si, le 31 octobre 1994 au plus tard ou à une date ultérieure que le Conseil d'administration aura fixée, les pays membres ont déposé à la Banque l'instrument approprié par lequel ils s'engagent, sous réserve des formalités juridiques que les différents pays doivent remplir, à souscrire 2 486 855 actions au moins de l'augmentation du capital autorisé conformément à la section 2 de cette résolution.

Section 2. — Souscriptions

a) Conformément à la section 3 b) de l'article II de l'Accord constitutif de la Banque, chaque pays membre pourra souscrire le nombre correspondant des actions ci-après :

Lid-Staten — Pays membres	Volgestorte aandelen — Actions du capital versé	Opvraagbare aandelen — Actions du capital sujet à l'appel	Totaal aandelen — Total des actions	Totaal inschrijvingen uitgedrukt in U.S.D. (1) — Total des souscriptions libellées en dollars des États-Unis (1)
Regionale leden. — <i>Membres régionaux</i>				
Argentinië. — <i>Argentine</i>	6 720	307 904	314 624	3 795,45
Bahamas	0	6 081	6 081	73,36
Barbados. — <i>Barbade</i>	0	3 763	3 763	45,39
Belize	0	3 208	3 208	38,70
Bolivia. — <i>Bolivie</i>	540	24 716	25 256	304,67
Brazilië. — <i>Brésil</i>	6 720	307 904	314 624	3 795,45
Canada	2 015	111 714	113 729	1 371,96
Chili	1 851	84 538	86 389	1 042,15
Colombia. — <i>Colombie</i>	1 845	84 482	86 327	1 041,40
Costa Rica	269	12 356	12 625	152,30
Dominikaanse Republiek. — <i>République dominicaine</i>	361	16 493	16 854	203,32
El Salvador	269	12 356	12 625	152,30
Ecuador. — <i>Équateur</i>	361	16 493	16 854	203,32
Guatemala	361	16 493	16 854	203,32
Guyana. — <i>Guyane</i>	0	4 681	4 681	56,47
Haiti. — <i>Haïti</i>	269	12 356	12 625	152,30
Honduras	269	12 356	12 625	152,30
Jamaica. — <i>Jamaïque</i>	361	16 493	16 854	203,32
Mexico. — <i>Mexique</i>	4 316	197 929	202 245	2 439,77
Nicaragua	269	12 356	12 625	152,30
Panama	269	12 356	12 625	152,30
Paraguay	269	12 356	12 625	152,30
Peru. — <i>Pérou</i>	897	41 263	42 160	508,59
Suriname	0	2 566	2 566	30,95
Trinidad-en-Tobago. — <i>Trinité-et-Togo</i>	269	12 356	12 625	152,30
Uruguay	718	33 013	33 731	406,91
Venezuela (3)	2 997	165 566	168 563	2 033,45
Verenigde Staten van Amerika. — <i>États-Unis d'Amérique</i>	12 738	747 906	760 644	9 175,98
Totaal regionale leden. — <i>Total membres régionaux</i> (3)	44 953	2 292 054	2 337 007	28 192,33
Niet-regionale leden. — <i>Membres extra-régionaux</i>				
België. — <i>Belgique</i>	653	17 309	17 962	216,68
Croatië. — <i>Croatie</i>	111	2 765	2 876	34,69
Denemarken. — <i>Danemark</i>	375	9 523	9 898	119,40
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	4 105	104 675	108 780	1 312,26
Finland. — <i>Finlande</i>	355	8 958	9 313	112,35
Frankrijk. — <i>France</i>	4 166	105 793	109 959	1 326,48
Israël	348	8 836	9 184	110,79
Italië. — <i>Italie</i>	4 166	105 793	109 959	1 326,48
Japan. — <i>Japon</i>	15 041	349 298	364 339	4 395,18
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	813	19 993	20 806	250,99
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	375	9 523	9 898	119,40
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	355	8 958	9 313	112,35
Portugal	126	3 066	3 192	38,51
Slovenië. — <i>Slovénie</i>	69	1 710	1 779	21,46
Spanje. — <i>Espagne</i>	4 166	105 793	109 959	1 326,48
Zweden. — <i>Suède</i>	714	18 264	18 978	228,94
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	809	31 063	31 872	384,49
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	1 104	27 373	28 477	343,53
Totaal niet-regionale leden. — <i>Total membres extra-régionaux</i>	37 851	938 693	976 544	11 780,47
Partieel totaal. — <i>Total partiel</i>	82 804	3 230 747	3 313 551	39 972,80
Niet toegewezen. — <i>Sans affectation</i> (2).	94	2 161	2 255	27,20
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	82 898	3 232 908	3 315 806	40 000 000

(1) Omgewisseld in courante U.S.D. tegen U.S.D. 12 063,43238 per aandeel overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank die bepalen dat elk kapitaaldeel van de Bank een nominale waarde heeft van U.S.D. 10 000, uitgedrukt in dollar van de Verenigde Staten van Amerika met het gewicht en gehalte van kracht op 1 januari 1959. De juridische adviseur van de Bank heeft als zijn mening te kennen gegeven dat sedert de inwerkingtreding van de Tweede Wijziging van de statuten van het Internationaal Muntfonds, met name 1 april 1978, wijziging waarbij de muntpariteiten ten opzichte van het goud werden afgeschaft, het B.T.R. de dollar van de Verenigde Staten van Amerika van 1959 heeft vervangen als standaard eenheid van de waarde van de kapitaal aandelen van de Bank. De directieorganen van de Bank hebben terzake nog geen beslissing genomen.

(2) Niet toegewezen aandelen in het vooruitzicht van de eventuele toetreding van de Republiek Bosnië Herzegovina en van de federale Republiek Joegoslavië.

(3) De hypothese werd in aanmerking genomen voor een evenredige verdeling van de vermindering. Het definitief aantal stemmen kan wijzigen. Op 15 juni 1994 heeft de gouverneur voor Venezuela medegedeeld aan de Bank dat zijn land niet verzaakte aan zijn rechten inzake het gedeelte van de aandelen uitgegeven in het kader van de Achtste algemene verhoging van de werkmiddelen, bij toepassing van de bepalingen van artikel II, Sectie 3(b), van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

(1) Convertis en dollars courants des États-Unis d'Amérique au taux de EUS 12 063,43238 par action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque qui établissent que chaque action du capital de la Banque aura une valeur nominale de EUS 10 000 exprimée en dollars des États-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur au 1^{er} janvier 1959. Le Conseiller juridique de la Banque a émis l'opinion que depuis l'entrée en vigueur du Deuxième amendement des statuts du Fonds monétaire international, à savoir le 1^{er} avril 1978, amendement qui a éliminé la parité des monnaies en termes d'or, le droit de tirage spécial (D.T.S.) a remplacé le dollar des États-Unis d'Amérique de 1959 comme étalon de valeur du capital-actions de la Banque. Les organes directeurs de la Banque n'ont pas encore pris de décision à ce sujet.

(2) Parts sans affectation dans la perspective de l'éventuelle adhésion de la République de Bosnie-Herzégovine et de la République fédérale de Yougoslavie.

(3) L'hypothèse a été retenue d'une répartition proportionnelle de la réduction. Le nombre final de voix peut changer. Le 15 juin 1994, le Gouverneur pour le Venezuela a fait savoir à la Banque que son pays ne renonçait pas à ses droits en ce qui a trait à la part des actions émises dans le cadre de la Huitième augmentation générale des ressources, en application des dispositions de l'article II, Section 3(b), de l'Accord constitutif de la Banque.

b) Elke inschrijvende Lid-Staat brengt de Bank ter kennis dat hij alle vereiste maatregelen heeft getroffen om zijn inschrijving toe te laten en verstrekt de Bank daarover alle gewenste informatie.

c) De inschrijving van elke Lid-Staat op het te storten bijkomend maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de navolgende voorwaarden :

i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de nominale waarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

ii) De inschrijvingen van de Lid-Staten op het te storten maatschappelijk kapitaal gebeuren in zes gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk op 31 december van elk van de jaren 1994 tot 1999 inbegrepen of op latere door de Raad van Bestuur te bepalen data, en elke storting moet gebeuren binnen een termijn van 30 dagen te rekenen vanaf de hierbij vastgestelde respectieve datum;

iii) De inschrijvingen van elke Lid-Staat op het te storten maatschappelijk kapitaal worden volledig gestort in de munt van die Lid-Staat die alle voor de Bank aanvaardbare schikkingen treft om ervoor te zorgen dat de aldus gestorte munt vrij omwisselbaar is in de munten van de andere Lid-Staten met het oog op de Bankverrichtingen, of die aanvaardt de aldus gestorte munt voor rekening van de Bank om te wisselen in de munten van andere landen met het oog op de Bankverrichtingen. Het totaal van de gestorte inschrijvingen is onderworpen aan de bepalingen van artikel V, sectie 1 b) (i) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

iv) De Bank mag in de plaats van de onmiddellijke storting van de gehele of gedeeltelijke inschrijving van een Lid-Staat op de aandelen van het te storten maatschappelijk kapitaal, onverhandelbare renteloze orderbriefjes of gelijkaardige effecten, in de vorm vermeld in artikel V, sectie 4, van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, aanvaarden. Elk van die orderbriefjes of effecten wordt geïnd in vijf gelijke termijnen over de periode 1994-2003.

d) De inschrijving van elke Lid-Staat op het opvraagbaar bijkomend maatschappelijk kapitaal is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

i) De inschrijvingsprijs per aandeel is de nominale waarde van elk aandeel zoals bepaald in de Overeenkomst tot oprichting van de Bank;

ii) De inschrijvingen van de leden op het opvraagbaar kapitaal gebeuren in zes gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk op 31 december van de jaren 1994 tot 1999 inbegrepen, of op latere door de Raad van Bestuur te bepalen data.

Sectie 3. — Stemrecht

De bepalingen van sectie 7 b) van de Algemene Normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank hebben dezelfde kracht en uitwerking voor de kapitaalverhoging van deze resolutie, alsof ze hierin voluit waren opgenomen.

Aangenomen op 20 april 1995.

b) Chaque pays membre souscrivant devra notifier la Banque qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour autoriser sa souscription et fournira à l'institution toutes les données que celle-ci peut lui demander.

c) La souscription de chaque pays membre au capital versé additionnel se fera dans les conditions ci-après :

i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque;

ii) Les souscriptions des pays membres au capital versé se feront en six tranches égales qui entreront en vigueur le 31 décembre de chaque année à partir de 1994 jusqu'en 1999 incluse ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil d'administration, et chaque tranche doit être payée dans un délai de 30 jours à compter de la date d'entrée en vigueur établie dans le présent alinéa;

iii) Les souscriptions de chaque pays membre au capital versé seront payées entièrement dans la monnaie dudit membre qui prendra des mesures acceptables par la Banque pour s'assurer que la monnaie ainsi payée sera librement convertible dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque, ou acceptera de convertir pour le compte de la Banque sa monnaie ainsi payée dans les monnaies d'autres pays aux fins des opérations de la Banque. La totalité des souscriptions versées sera sujette aux dispositions de la section 1 b) (i) de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque;

iv) La Banque pourra recevoir des billets à ordre ou des titres similaires qui ne sont ni négociables ni ne portent intérêt de la manière visée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque, en remplacement du paiement immédiat du total ou d'une partie de la souscription par un pays membre des actions du capital versé. Chacun de ces billets à ordre ou titres sera encaissé en cinq versements égaux sur la période 1994-2003.

d) La souscription de chaque pays membre au capital sujet à l'appel additionnel se fera dans les conditions suivantes :

i) Le prix de la souscription par action sera la valeur nominale de chaque action conformément aux dispositions de l'Accord constitutif de la Banque;

ii) Les souscriptions des membres au capital sujet à l'appel se feront en six tranches égales qui entreront en vigueur le 31 décembre de chaque année à compter de 1994 jusqu'en 1999 incluse, ou à d'autres dates ultérieures que fixera le Conseil d'administration.

Section 3. — Pouvoir de vote

À l'augmentation du capital prévue dans la présente résolution seront appliquées les dispositions de la section 7 b) des Normes générales régissant l'admission de pays extra-régionaux comme membres de la Banque avec la même force et les mêmes effets que si elles étaient reprises intégralement dans la présente résolution.

Approuvée le 20 avril 1995.

RESOLUTIE AG-11/95**Verhoging van de middelen van het Fonds voor bijzondere verrichtingen en de bijdragen daartoe**

De Raad van Gouverneurs,

OVERWEGENDE :

Dat het Comité van de Raad van Gouverneurs de mogelijkheid heeft onderzocht om de middelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (de «Bank») te verruimen door verhogingen van het maatschappelijk kapitaal en van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en door aanvullende bijdragen tot het Intermediair Financieringsmechanisme en dat het dienaangaande een verslag en aanbevelingen heeft voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs;

Dat de Raad van Gouverneurs tot de gevolgtrekking is gekomen dat het wenselijk zou zijn maatregelen te treffen ter verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen; en

Dat Artikel IV, Sectie 3 (g) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank de maatregelen vaststelt die moeten worden getroffen voor de verhogingen van de middelen van het Fonds door middel van aanvullende bijdragen van de Lid-Statens,

BESLUIT :**Sectie 1. — Verhoging van de middelen van het Fonds**

Behoudens het bepaalde in deze resolutie worden de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen door middel van de aanvullende bijdragen van de Lid-Statens verhoogd, in de vorm van basisbijdragen, bijkomende bijdragen en bijzondere bijdragen (afzonderlijk of gezamenlijk aangeduid met «bijdrage» of «bijdragen») met bedragen die niet lager zijn dan die welke, op basis van de toepasselijke verplichtingseenheden, voor deze leden, worden vermeld in de bij deze resolutie gevoegde Tabellen I en II.

Sectie 2. — Akte van bijdrage

a) Om een bijdrage te doen uit hoofde van deze resolutie, legt de Lid-Staat bij de Bank een akte van bijdrage neer waarin hij officieel zijn voornemen om bij te dragen bevestigt en de verplichtingseenheid vermeldt alsook het bedrag van zijn bijdrage in de toepasselijke verplichtingseenheid zoals vermeld in de bij deze resolutie gevoegde tabel I.

b) Behoudens het bepaalde in Sectie 2 (c) hieronder, vormt de Akte van bijdrage een verbintenis zonder voorbehoud van het lid jegens de Bank om zijn bijdragen te storten in de vorm en volgens de modaliteiten die in deze resolutie worden vermeld of bepaald. Ten opzichte van deze laatste wordt een door dergelijke akte gedekte bijdrage een bijdrage zonder voorbehoud genoemd.

c) Bij uitzondering, namelijk wanneer een lid zich om wetgevende redenen niet kan verbinden om een bijdrage zonder voorbehoud te storten, mag de Bank van dat lid een akte van bijdrage aanvaarden die de clausule bevat volgens welke de betaling van alle bijdragetermijnen ondergeschikt is aan de latere toekenning van de budgettaire kredieten. Die akte bevat evenwel de verbintenis om te trachten de noodzakelijke kredieten te verkrijgen, volgens het tempo bepaald in Sectie 5 (b) hieronder, tijdens de door de verhoging bestreken periode, en om de Bank ervan kennis te geven zodra die kredieten zijn verkregen. Ten opzichte van deze

RÉSOLUTION AG-11/95**Augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales et contributions y afférentes**

L'Assemblée des gouverneurs

CONSIDÉRANT :

Que le Comité de l'Assemblée des gouverneurs a étudié la possibilité d'accroître les ressources de la Banque interaméricaine de développement (la «Banque») par des augmentations du capital autorisé et des ressources du Fonds des opérations spéciales, et par des contributions additionnelles au Mécanisme de financement intermédiaire et qu'il a présenté un rapport et des recommandations à cet effet à l'Assemblée des gouverneurs;

Que l'Assemblée des gouverneurs est arrivée à la conclusion qu'il serait souhaitable de prendre des mesures pour augmenter les ressources du Fonds des opérations spéciales; et

Que la section 3 (g) de l'Article IV de l'Accord constitutif de la Banque arrête les dispositions à prendre concernant les augmentations des ressources du Fonds par le jeu des contributions additionnelles des pays membres,

DÉCIDÉ :**Section 1. — Augmentation des ressources du Fonds**

Sous réserve des dispositions de la présente résolution, les ressources du Fonds des opérations spéciales seront majorées par le jeu des contributions additionnelles des pays membres, sous la forme de contributions de base, de contributions supplémentaires et de contributions spéciales (désignées individuellement ou collectivement «contribution» ou «contributions») pour des montants qui ne seront pas inférieurs à ceux indiqués pour ces membres, sur la base des unités d'obligation applicables, aux Tableaux I et II annexés à la présente résolution.

Section 2. — Instrument de contribution

a) Pour faire une contribution au titre de la présente résolution, le pays membre déposera à la Banque un Instrument de contribution confirmant officiellement son intention de contribuer et indiquant l'unité d'obligation ainsi que le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation applicable comme le prévoit le Tableau I annexé à la présente résolution.

b) Sous réserve des dispositions de la section 2 (c) ci-dessous, l'Instrument de contribution constituera un engagement sans réserve du membre envers la Banque de verser sa contribution sous la forme et suivant les modalités énoncées ou envisagées par la présente résolution. Aux fins de cette dernière, une contribution couverte par un tel instrument sera appelée contribution sans réserve.

c) À titre exceptionnel, lorsqu'un membre ne peut pas, pour des raisons législatives, s'engager à verser une contribution sans réserve, la Banque peut accepter de ce membre un Instrument de contribution qui contient la clause selon laquelle le paiement de toutes les tranches de la contribution est subordonné à l'allocation ultérieure de crédits budgétaires. Néanmoins, cet instrument comprendra l'engagement de rechercher les crédits nécessaires, au rythme stipulé à la section 5 (b) ci-dessous, pendant la période couverte par l'augmentation et d'aviser la Banque dès que ces crédits sont obtenus. Aux fins de la présente

resolutie wordt een door dergelijke akte gedekte bijdrage, een bijdrage onder voorbehoud genoemd en wordt zij als bijdrage zonder voorbehoud beschouwd in de mate waarin de kredieten worden verkregen.

Sectie 3. — Inwerkingtreding

a) Geen bijdrage is betaalbaar dan nadat de Lid-Staten uiterlijk 31 oktober 1994 of op een latere door de Raad van Bestuur te bepalen datum, bij de Bank Akten van bijdrage hebben neergelegd, die uit hoofde van de verhoging van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen bijdragen zonder voorbehoud en bijdragen onder voorbehoud vertegenwoordigen voor een totaal minimumbedrag met een tegenwaarde van 648 miljoen U.S. dollar;

b) De Akten van bijdrage neergelegd op de datum van inwerkingtreding van de verhoging of vóór die datum hebben uitwerking op de genoemde datum, en de Akten van bijdrage neergelegd na die datum hebben uitwerking op hun respectieve data van neerlegging.

Sectie 4. — Bijdragen

a) Alle leden storten hun bijdragen in één van de vrij omwisselbare munten die door de Bank worden aangeduid voor de tenuitvoerlegging van deze resolutie.

b) De basisbijdragen worden gestort in vier gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk 31 december van elk van de jaren 1994 tot 1997, of op latere door de Raad van Bestuur te bepalen data. De bijkomende en bijzondere bijdragen worden gestort in zes gelijke termijnen, uiterlijk en respectievelijk 31 december van elk van de jaren 1994-1999 of op latere door de Raad van Bestuur te bepalen data. De betalingen voor elke termijn van de bijdragen zonder voorbehoud moeten gebeuren binnen 30 dagen volgend op hun in deze resolutie vastgestelde datum van inwerkingtreding.

De betalingen met betrekking tot een bijdrage onder voorbehoud gebeuren binnen 30 dagen in de mate waarin elke termijn niet meer is voorzien van voorbehoud; zij moeten worden uitgevoerd op de respectieve data van jaarlijkse betaling, vastgesteld in de voorgaande bepalingen van deze paragraaf.

c) De Bank mag in plaats van de onmiddellijke storting van de gehele of gedeeltelijke bijdrage tot elke termijn van een lid onverhandelbare renteloze orderbriefjes of gelijksoortige effecten in de vorm vermeld in artikel V, sectie 4 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, aanvaarden. Die orderbriefjes of die effecten worden geïnd door de Bank volgens het invorderingschema van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen, zoals vermeld in de paragrafen 4.11 en 4.12 van document AB-1704.

d) De stortingen van elk lid totaliseren het bedrag dat voor elk respectievelijk lid is vermeld in de toepasselijke verplichtingseenheid in Tabel I die bij deze resolutie is gevoegd;

e) De door de Bank aangehouden munten van alle leden die werden verkregen uit die aanvullende bijdragen, zijn niet onderworpen aan de waardebehoudclausules van artikel V, sectie 3 van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank.

f) Niettegenstaande de bepalingen van Sectie 4 hierboven is geen enkel lid verplicht een betaling te doen ten aanzien van zijn bijdrage, tenzij in de mate waarin die bijdrage beschikbaar is voor leningsverbintenissen zoals bepaald in Sectie 5 hieronder.

résolution, une contribution couverte par un tel instrument sera appelée contribution assortie de réserves et elle sera considérée comme sans réserve dans la mesure où les crédits ont été obtenus.

Section 3. — Entrée en vigueur

a) Aucune des contributions ne deviendra payable à moins qu'au 31 octobre 1994 au plus tard ou à une date ultérieure que déterminera le Conseil d'administration, les pays membres aient déposé à la Banque des Instruments de contribution représentant des contributions sans réserve et assorties de réserves d'un montant total minimum d'une contre-valeur de E.U. \$ 648 millions au titre de l'augmentation du Fonds des opérations spéciales.

b) Les Instruments de contribution déposés à la date d'entrée en vigueur de l'augmentation ou avant cette date prendront effet à ladite date et les Instruments de contribution déposés après cette date prendront effet à leur date respective de dépôt.

Section 4. — Contributions

a) Tous les membres verseront leurs contributions dans l'une des monnaies librement convertibles désignées par la Banque aux fins de la présente résolution.

b) Les contributions de base se feront en quatre tranches égales qui prendront effet respectivement le 31 décembre de chacune des années 1994 à 1997 inclusivement ou aux dates ultérieures que déterminera le Conseil d'administration. Les contributions supplémentaires et spéciales se feront en six versements égaux qui prendront effet respectivement le 31 décembre de chacune des années 1994-1999, ou aux dates ultérieures que déterminera le Conseil d'administration.

Les paiements au titre des contributions sans réserve sont dus dans les 30 jours qui suivent leur date d'entrée en vigueur fixée par le présent paragraphe. Les paiements relatifs à une contribution assortie de réserves se feront dans les 30 jours dans la mesure où chaque tranche n'en est plus assortie; ils devront être effectués aux dates respectives de paiement annuel déterminées dans les dispositions précédentes du présent paragraphe.

c) La Banque peut accepter des billets à ordre non porteurs d'intérêt et non négociables ou des titres similaires sous la forme envisagée à la section 4 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque en remplacement du paiement immédiat du total ou d'une partie de la contribution à chaque tranche par un pays membre. Ces billets à ordre ou ces titres seront encaissés par la Banque conformément aux conditions du calendrier d'encaissement du Fonds des opérations spéciales présenté aux paragraphes 4.11 et 4.12 du document AB-1704.

d) Les versements de chaque membre totaliseront le montant, dans l'unité d'obligation applicable, indiqué pour le membre en question au Tableau I annexé à la présente résolution.

e) Les monnaies de tous les membres détenues par la Banque, qui proviennent de ces contributions additionnelles, ne seront pas soumises aux dispositions du maintien de la valeur de la section 3 de l'article V de l'Accord constitutif de la Banque.

f) Nonobstant les dispositions de la section 4 ci-dessus, aucun membre ne sera tenu d'effectuer un paiement au regard de sa [contribution de base] sauf dans la mesure où celle-ci est devenue disponible pour des engagements de prêts comme le stipule la section 5 ci-dessous.

g) Tijdens de periode die begint het zesde jaar na de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst tot wedersamenstelling en die eindigt op 31 december 2004, compenseert de Bank door middel van periodieke transfers van nettoinkomsten van het gewone kapitaal en overeenkomstig een omzichtig financieel beheer, elk tekort van de bijzondere bijdragen die niet zijn toegewezen tijdens bedoelde periode, die niet zou zijn gedekt door de bijdragen van de Lid-Staten bij toepassing van de overeenkomsten die worden vermeld in de voetnoten van de tabel in paragraaf 4.11 van hoofdstuk IV van het document AB-1704.

Sectie 5. — Voorwaarden voor leningsverbintenissen

a) Met het oog op de leningsverbintenissen van de Bank wordt elke bijdrage zonder voorbehoud gesplitst in vier gelijke termijnen en wordt zij onder voorbehoud van het bepaalde in secties 4 b) en 6 van deze Resolutie, voor leningsverbintenissen als volgt beschikbaar :

i) de eerste termijn: van 31 december 1994 af of op de latere datum van inwerkingtreding van de respectievelijke akte van bijdrage;

ii) de tweede termijn: van 31 december 1995 af;

iii) de derde termijn: van 31 december 1996 af;

iv) de vierde termijn: van 31 december 1997 af.

b) Elke bijdrage onder voorbehoud (tenzij ze op de vastgestelde datum bijdrage zonder voorbehoud is geworden) is beschikbaar voor leningsverbintenissen naarmate zij zonder voorbehoud wordt, wat zich zou moeten voordoen ten belope van een vierde van het totaal bedrag ervan in ieder der vier door de verhoging bestreken jaren op de luidens Sectie 4 (b) hierboven voorziene data.

Sectie 6. — Limitatieve verbintenis

Indien er bijdragen onder voorbehoud bestaan die niet zonder voorbehoud geworden zijn volgens de verhouding, in de mate en op de data vastgesteld in Sectie 5 (b) hierboven met betrekking tot de tweede, derde en vierde termijn, stelt de Bank alle leden daarvan onverwijld in kennis, en de Lid-Staten die reeds bijdragen zonder voorbehoud beschikbaar hebben gesteld, of die van wie de bijdragen onder voorbehoud beschikbaar worden volgens de verhouding, in de mate en op de data bepaald in sectie 5 b) hierboven, mogen na de Raad van Bestuur van de Bank te hebben geraadpleegd, de Bank schriftelijk berichten dat die zich onthoudt van het aangaan van leningsverbintenissen op hun bijdragen tot de respectieve termijn. Het maximumbedrag van de aldus verminderde leningsverbintenissen is evenredig in de mate waarin de respectieve termijn van de gepaste bijdrage onder voorbehoud niet zonder voorbehoud is geworden.

Sectie 7. — Vergadering van de Lid-Staten

Indien er zich tijdens het verloop van de verhoging van de middelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen vertragingen of wederaanpassingen voordoen in de betaling van de bijdragen of in hun beschikbaarheid voor kredietverbintenissen welke de uitvoering van de doeleinden van de verhoging grotendeels verhinderen of zouden kunnen verminderen, roept de Bank een vergadering samen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten om de toestand te onderzoeken en om de invoering van passende maatregelen te overwegen teneinde de vereiste bijdragen te bekomen.

Aangenomen op 6 juni 1995.

g) Durant la période commençant la sixième année après la date d'entrée en vigueur de l'accord de reconstitution et s'achevant le 31 décembre 2004, la Banque compensera, à la faveur de transferts périodiques du revenu net du Capital ordinaire et conformément à une gestion financière prudente, tout déficit des contributions spéciales non affectées durant ladite période, qui ne serait pas couvert par les contributions des pays membres en application des accords énoncés dans les notes du tableau figurant au paragraphe 4.11 du chapitre IV du document AB-1704.

Section 5. — Conditions régissant l'engagement de prêts

a) Aux fins des engagements de prêts de la Banque, chaque contribution sans réserve sera divisée en quatre tranches égales et sous réserve des dispositions des sections 4 b) et 6 de la présente résolution, deviendra disponible pour des engagements de prêt comme suit:

i) La première tranche: à partir du 31 décembre 1994 ou à la date ultérieure d'entrée en vigueur de l'Instrument de contribution respectif;

ii) La deuxième tranche: à compter du 31 décembre 1995;

iii) La troisième tranche: à compter du 31 décembre 1996;

iv) La quatrième tranche: à compter du 31 décembre 1997.

b) Chaque contribution assortie de réserves (à moins qu'elle ne soit devenue sans réserve à la date prévue) deviendra disponible pour des engagements de prêt dans la mesure où elle devient sans réserve, ce qui devrait se produire à raison d'un quart de son montant total dans chacune des quatre années couvertes par l'augmentation aux dates prévues aux termes de la section 4 (b) ci-dessus.

Section 6. — Engagement limitatif

S'il existe des contributions assorties de réserves qui ne sont pas devenues sans réserve selon le taux, dans la mesure et aux dates spécifiés dans la section 5 b) ci-dessus en ce qui concerne les seconde, troisième et quatrième tranches, la Banque notifiera promptement tous les pays membres, et les pays membres qui auront avancé des contributions sans réserve, ou ceux dont les contributions assorties de réserves sont devenues sans réserves selon le taux, dans la mesure et aux dates spécifiés dans la section 5 b) ci-dessus pourront, après avoir consulté le Conseil d'administration de la Banque, notifier la Banque par écrit que celle-ci s'abstienne d'engager des prêts sur leurs contributions de base à la tranche respective. Le montant maximal des engagements de prêts ainsi diminués sera proportionnel à la mesure dans laquelle la tranche respective de la contribution assortie de réserves pertinente n'est pas devenue sans réserve.

Section 7. — Réunion des pays membres

Si, pendant le processus d'augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales se produisent des retards ou réajustements dans le paiement des contributions ou leur disponibilité pour des engagements de crédits, qui empêchent ou pourraient empêcher en grande partie la réalisation des objectifs de l'augmentation, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays membres pour examiner la situation et envisager l'adoption de mesures propres à obtenir les contributions nécessaires.

Approuvée le 6 juin 1995.

TABEL I — Bijdragen tot verhoging van de middelen van het fonds voor bijzondere verrichtingen (1)

TABLEAU I — Contributions à l'augmentation des ressources du Fonds des opérations spéciales (1)

Lid-Staten — Pays membres	Verplichtings- eenheid — Unité d'obligation	Bedrag in verplichtings- eenheid — Montant en unités d'obligation	Equivalent in USD — Équivalent en EU\$	Equivalent in B.T.R. (2) — Équivalent en D.T.S. (2)	Equivalent in ECU (2) — Équivalent en ECU (2)
Regionale leningnemende Lid-Staten. — <i>Pays membres régionaux emprunteurs</i>					
Argentinië. — <i>Argentine</i>			13 390 720	9 638 640	11 857 483
Bahamas			304 335	219 060	269 489
Barbados. — <i>Barbade</i>			41 286	29 718	36 559
Belize. — <i>Bélize</i>			212 326	152 832	188 015
Bolivia. — <i>Bolivie</i>			1 092 301	786 238	967 233
Brazilië. — <i>Brésil</i>			13 390 720	9 638 640	11 857 483
Chili			3 762 896	2 708 533	3 332 044
Colombia. — <i>Colombie</i>			3 762 896	2 708 533	3 332 044
Costa Rica			539 073	388 025	648 652
Dominikaanse Republiek. — <i>République dominicaine</i>			732 526	527 272	648 652
El Salvador			539 073	388 025	648 652
Ecuador. — <i>Équateur</i>			732 526	527 272	477 349
Guatemala			732 526	527 272	477 349
Guyana. — <i>Guyane</i>			234 739	168 965	207 861
Haiti			539 073	388 025	477 349
Honduras			539 073	388 025	477 349
Jamaïca. — <i>Jamaïque</i>			732 526	527 272	648 652
Mexico. — <i>Mexique</i>			9 374 212	6 747 558	8 300 865
Nicaragua			539 073	388 025	477 349
Panama			539 073	388 025	477 349
Paraguay			539 073	388 025	477 349
Peru. — <i>Pérou</i>			1 853 139	1 333 889	1 640 955
Suriname			179 298	129 059	158 768
Trinidad-en-Tobago. — <i>Trinité-et-Togo</i>			539 073	388 025	477 349
Uruguay			1 466 232	1 055 394	1 298 348
Venezuela			9 374 212	6 747 558	8 300 865
Niet toegewezen. — <i>Sans affectation</i>			40 000 000	28 792 000	35 420 000
Partieel totaal. — <i>Total partiel</i>			105 682 000	76 069 904	93 581 411
Niet-leningnemende regionale Lid-Staten. — <i>Pays membres régionaux non emprunteurs</i>					
Canada			20 069 000	14 445 666	17 771 100
Verenigde Staten van Amerika. — <i>États Unis d'Amérique</i>			82 304 000	59 242 419	72 880 192
Totaal regionale leden. — <i>Total membres régionaux</i>			208 055 000	149 757 989	184 232 703
Niet-regionale leden. — <i>Membres extra-régionaux</i>					
België. — <i>Belgique</i>					
Croatië. — <i>Croatie</i>					
Denemarken. — <i>Danemark</i>					
Duitsland. — <i>Allemagne</i>					
Finland. — <i>Finlande</i>					
Frankrijk. — <i>France</i>					
Israël					
Italië. — <i>Italie</i>					
Japan. — <i>Japon</i>			395 926 570	284 987 945	350 592 978
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>					
Noorwegen. — <i>Norvège</i>					
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>					
Portugal					
Slovenië. — <i>Slovénie</i>					
Spanje. — <i>Espagne</i>					
Zweden. — <i>Suède</i>					
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>					
Zwitserland. — <i>Suisse</i>					
Toe te wijzen aan de Europese landen en aan Israël. — <i>À allouer aux pays européens et à Israël</i>			10 000 000	7 198 651	8 855 000
Te bepalen. — <i>À définir</i>			1 138 720	819 651	1 008 337
Niet toegewezen bijkomende bijdragen. — <i>Contributions supplémentaires sans affectation</i>			96 000 000	69 100 800	85 008 000
Totaal niet-regionale leden. — <i>Total membres Extra-régionaux</i>			791 949 736	570 045 420	701 271 491
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>			1 000 004 736	719 803 409	885 504 194

(1) Het bedrag in verplichtingseenheden berust op de gemiddelde wisselkoers tussen de dollar van de Verenigde Staten, de B.T.R. en de ECU berekend op de periode van 180 kalenderdagen die eindigt op 10 april 1994, op grond van representatieve wisselkoersen van het I.M.F. en de waarde van de munten in B.T.R. gepubliceerd door het I.M.F., op de waarde van de munten in ECU gepubliceerd in de *Wall Street Journal*.

(2) Deze cijfers worden afgerond naar de meest nabije eenheid.

NOOT : De leden die hun verplichtingseenheid niet hebben gepreciseerd zoals vermeld in de bovenstaande tabel moeten dit doen uiterlijk bij de voorlegging van hun Akte van bijdrage.

(1) Le montant en unités d'obligation repose sur les taux de change moyens entre le dollar des États-Unis, le D.T.S. ou l'ECU calculés sur la période de 180 jours civils achevée le 10 avril 1994, à partir de taux de change représentatifs du F.M.I. et de la valeur des monnaies en DTS publiée par le F.M.I., ou la valeur des monnaies en ECU publiée par le *Wall Street Journal*.

(2) Ces chiffres sont arrondis à l'unité la plus proche.

NOTE : Les membres n'ayant pas précisé leur unité d'obligation comme l'indique le tableau ci-dessus devront le faire au plus tard lors de la présentation de leur Instrument de contribution.

TABEL II — Basis-, bijkomende en bijzondere bijdragen aan het F.B.V. (in miljoenen U.S.D. of equivalent)

TABLEAU II — Contributions de base, supplémentaires et spéciales au F.O.S. (en millions d'E.U.\$ ou équivalent)

Lid-Staten — Pays membres	Basisbijdrage — Contribution de base	Bijkomende bijdrage — Contribution supplémentaire	Bijzondere bijdrage — Contribution spéciale	Totaal bijdragen aan F.B.V. — Contribution totale au F.O.S.
Regionale leningnemende lid-staten. — <i>Pays membres régionaux emprunteurs</i>				
Argentinië. — <i>Argentine</i>	11 352 000		2 038 720	13 390 720
Bahamas	258 000		46 335	304 335
Barbados. — <i>Barbade</i>	35 000		6 286	41 286
Belize. — <i>Bélize</i>	180 000		32 326	212 326
Bolivia. — <i>Bolivie</i>	926 000		166 301	1 092 301
Brazilië. — <i>Brésil</i>	11 352 000		2 038 720	13 390 720
Chili	3 190 000		572 896	3 762 896
Colombia. — <i>Colombie</i>	3 190 000		572 896	3 762 896
Costa Rica	457 000		82 073	539 073
Dominicaanse Republiek. — <i>République dominicaine</i>	621 000		111 526	732 526
El Salvador	457 000		82 073	539 073
Ecuador. — <i>Équateur</i>	621 000		111 526	732 526
Guatemala	621 000		111 526	732 526
Guyana. — <i>Guyane</i>	199 000		35 379	234 379
Haiti. — <i>Haïti</i>	457 000		82 073	539 073
Honduras	457 000		82 073	539 073
Jamaica. — <i>Jamaïque</i>	621 000		111 526	732 526
Mexico. — <i>Mexique</i>	7 947 000		1 427 212	9 374 212
Nicaragua	457 000		82 073	539 073
Panama	457 000		82 073	539 073
Paraguay	457 000		82 073	539 073
Peru. — <i>Pérou</i>	1 571 000		282 139	1 853 139
Suriname	152 000		27 298	179 298
Trinidad-en-Tobago. — <i>Trinité-et-Tobago</i>	457 000		82 073	539 073
Uruguay	1 243 000		223 232	1 466 232
Venezuela	7 947 000		1 427 212	9 374 212
Niet toegewezen *. — <i>Sans affectation *</i>	—		40 000 000	40 000 000
Partieel totaal leningnemende regionale Lid-Staten. — <i>Total partiel pays membres régionaux emprunteurs</i>	55 682 000		50 000 000	105 682 000
Niet-leningnemende regionale Lid-Staten. — <i>Pays régionaux non emprunteurs</i>				
Canada	11 069 000		9 000 000	20 069 000
Verenigde Staten van Amerika. — <i>États-Unis d'Amérique</i>	82 304 000			82 304 000
Totaal regionale leden. — <i>Total membres régionaux</i>			208 055 000	208 055 000
Niet-regionale leden. — <i>Membres extra-régionaux</i>				
België. — <i>Belgique</i>	1 343 000	6 967 127	400 000	8 710 127
Croatië. — <i>Croatie</i>	161 000	1 217 881	100 000	1 478 881
Denemarken. — <i>Danemark</i>	604 000	4 191 795	200 000	4 995 795
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	7 067 000	45 404 737	2 500 000	54 971 737
Finland. — <i>Finlande</i>	566 000	3 944 166	200 000	4 710 166
Frankrijk. — <i>France</i>	6 901 000	46 566 910	500 000	53 967 910
Israël	559 000	3 889 431	200 000	4 648 431
Italië. — <i>Italie</i>	6 901 000	46 566 910	2 500 000	55 967 910
Japan. — <i>Japon</i>	7 698 000	196 228 570	192 000 000	395 926 570
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	1 050 000	9 475 790	400 000	10 925 790
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	604 000	4 191 795	200 000	4 995 795
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	566 000	3 944 166	200 000	4 710 166
Portugal	182 000	1 351 817	100 000	1 633 817
Slovenië. — <i>Slovénie</i>	93 000	753 307	100 000	946 307
Spanje. — <i>Espagne</i>	6 901 000	46 566 910	1 000 000	54 467 910
Zweden. — <i>Suède</i>	1 175 000	8 037 116	400 000	9 612 116
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	6 901 000	—	500 000	7 401 000
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	1 541 000	12 699 588	500 000	14 740 588
Toe te wijzen aan de Europese landen en aan Israël. — <i>À allouer aux pays européens et à Israël</i>	—	—	10 000 000 ²	10 000 000
Te bepalen. — <i>À définir</i>	—	1 138 720 ¹	—	1 138 720
Niet toegewezen bijkomende bijdragen**. — <i>Contributions supplémentaires sans affectation**</i>	—	—	96 000 000	96 000 000
Totaal niet-regionale leden. — <i>Total membres extra-régionaux</i>	50 813 000	443 136 736	298 000 000	791 949 736
TOTAAL. — <i>TOTAL</i>	199 868 000	443 136 736	357 000 000	1 000 004 736

(1) Bedrag dat de niet-regionale leden die wensen in te schrijven op de 2 255 niet toegewezen aandelen van het G.K. indien Bosnië-Herzegovina en de Federale Republiek Joegoslavië geen lid van de Bank worden. In geval van lidmaatschap, zou er geen bijdrage van dat bedrag zijn tot de F.B.V. Nochtans Bosnië Herzegovina en de Federale Republiek Joegoslavië worden geacht U.S.D. 282 000 op te brengen voor de basisverhoging van F.B.V.-8.

(2) De specifieke bijdragen per land van de Europese landen en van Israël moeten worden bepaald alvorens de resoluties over de verhoging van de middelen worden voorgelegd aan de raad van gouverneurs.

* Te storten op dezelfde datum en in dezelfde verhouding als de toekomstige bijdragen tot de U.S.D. 96 miljoen niet toegewezen bijzondere bijdragen binnen zes jaar na de datum van inwerkingtreding van de wedersamenstelling, op grond van de bijdragen van de regionale landen. Elk resterend saldo van de niet toegewezen termijn van de bijzondere bijdragen zes jaar na de werkelijke datum van de wedersamenstelling wordt gedekt door de transfers van netto-inkomsten van het gewoon kapitaal.

** Niet toegewezen bijzondere bijdragen te storten binnen zes jaar na de datum van inwerkingtreding van de wedersamenstelling op grond van de bijdragen van de niet-regionale landen. Elk resterend saldo van de niet toegewezen termijn van de bijzondere bijdragen zes jaar na de werkelijke datum van de wedersamenstelling wordt gedekt door transfers van het netto inkomen van het gewoon kapitaal.

(1) Montant que doivent apporter le ou les membres extra-régionaux souhaitant souscrire les 2 255 parts non affectées du C.O. si la Bosnie Herzégovine et la République fédérale de Yougoslavie n'adhéraient pas à la Banque. En cas d'adhésion, il n'y aurait pas de contribution de ce montant au F.O.S.-8. Cependant, la Bosnie-Herzégovine et la République fédérale de Yougoslavie seraient censées apporter E.U.\$ 282 000 à l'augmentation de base du F.S.O.-8.

(2) Les contributions spécifiques par pays des pays européens et d'Israël doivent être déterminées avant de soumettre à l'approbation de l'Assemblée des gouverneurs les résolutions sur l'augmentation des ressources.

* À verser à la même date et dans la même proportion que les contributions futures aux E.U.\$ 96 millions de contributions spéciales non affectées dans les six ans suivant la date d'entrée en vigueur de la reconstitution, à partir de contributions des pays régionaux. Tout solde résiduel de la tranche non affectée des contributions spéciales six ans après la date effective de la reconstitution sera couvert par des transferts du revenu net du capital ordinaire.

** Contributions spéciales non affectées à verser dans les six ans suivant la date d'entrée en vigueur de la reconstitution, à partir de contributions des pays extrarégionaux. Tout solde résiduel de la tranche non affectée des contributions spéciales six ans après la date effective de la reconstitution sera couvert par des transferts du revenu net du capital ordinaire.

RESOLUTIE AG-12/95**Wijzigingen aan de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, aan het Reglement van de Raad van Gouverneurs en de Algemene Normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank**

De Raad van Gouverneurs,

OVERWEGENDE:

Dat tijdens de besprekingen betreffende de Achtste algemene verhoging van de werkmiddelen van de Bank, de Raad van Gouverneurs heeft besloten dat het wenselijk zou zijn sommige bepalingen van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank en andere basisdocumenten van de Bank betreffende de structuur van de stemmen van de Lid-Staten, de vertegenwoordiging van de regionale Lid-Staten die ontwikkelingslanden zijn en van de niet-regionale Lid-Staten binnen de Bank en sommige stemmingsmeerderheden, te wijzigen; en

Dat artikel XII van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank voorziet in de modaliteiten tot wijziging van de Overeenkomst,

BESLUIT:**Sectie 1. — Wijzigingen aan de Overeenkomst**

De Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank wordt gewijzigd als volgt:

1. Artikel III, Sectie 12

«De Bank int een bijzondere provisie op alle leningen, deelnemingen of waarborgen waarvoor de gewone werkmiddelen van het kapitaal van de Bank worden gebruikt of vastgelegd. De bijzondere provisie, periodiek betaald, wordt berekend op het resterend saldo van elke lening, deelneming of waarborg, en bedraagt 1 pct. per jaar, tenzij de Bank, bij meerderheid van drie vierde van het totaal van de stemmen van de Lid-Staten besluit dat tarief te verminderen.»

2. Artikel IV, Sectie 9 (b)

«(b) Alle besluiten van de Bank betreffende de verrichtingen van het Fonds worden goedgekeurd bij meerderheid van drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten, tenzij andersluidende bepalingen in dit artikel.»

3. Artikel V, Sectie 1 (e)

«(e) Het goud of de munten, aangehouden door de Bank, als deel van de gewone werkmiddelen van het kapitaal van de Bank of als deel van de werkmiddelen van het Fonds, kunnen door de Bank niet worden gebruikt om andere munten te kopen, tenzij de Bank daartoe wordt gemachtigd bij meerderheid van drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten. De overeenkomstig de bepalingen van deze paragraaf gekochte munten zijn niet onderworpen aan de regels betreffende het behoud van de waarde van de punten die worden bepaald in Sectie 3 van dit artikel.»

4. Artikel VII, Sectie 1 (iii)

«(iii) met goedkeuring bij meerderheid van drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten, het geld dat zij niet nodig heeft voor haar verrichtingen te beleggen in door haar te bepalen obligaties.»

RÉSOLUTION AG-12/95**Amendements de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement, du Règlement de l'Assemblée des gouverneurs et des Normes générales régissant l'admission de pays extra-régionaux comme membres de la Banque**

L'Assemblée des gouverneurs,

CONSIDÉRANT:

Que durant les délibérations relatives à la Huitième augmentation générale des ressources de la Banque, l'Assemblée des gouverneurs a conclu qu'il serait souhaitable d'amender certaines dispositions de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement et d'autres documents de base de la Banque relatives à la structure des voix des pays membres, à la représentation des pays membres régionaux en développement et extra-régionaux au sein de la Banque et à certaines majorités de scrutin; et

Que l'article XII de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement prévoit les modalités d'amendement de l'Accord,

DÉCIDE:**Section 1. — Amendements de l'Accord**

L'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement est amendé comme suit:

1. Article III, Section 12

«La Banque percevra une commission spéciale sur tous prêts, participations ou garanties utilisant les ressources ordinaires du capital de la Banque ou les engageant. La commission spéciale, payée périodiquement, sera calculée sur le solde pendant de chaque prêt, participation ou garantie, et sera de 1 p.c. par an, à moins que la Banque, à la majorité des trois quarts du total des voix des pays membres n'ait décidé de réduire ce taux.»

2. Article IV, Section 9 (b)

«(b) Toutes les décisions de la Banque concernant les opérations du Fonds seront adoptées à la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, à moins qu'il n'en soit décidé autrement dans le présent article.»

3. Article V, Section 1 (e)

«(e) L'or ou les monnaies détenus par la Banque, comme partie de ses ressources ordinaires de capital ou comme partie des ressources du Fonds, ne pourront pas être utilisés par la Banque pour acheter d'autres monnaies, à moins qu'elle n'y soit autorisée à la majorité des trois quarts du total des voix des pays membres. Les monnaies achetées conformément aux dispositions du présent paragraphe ne seront pas soumises aux règles relatives au maintien de la valeur des monnaies stipulées à la section 3 du présent article.»

4. Article VII, Section 1 (iii)

«(iii) d'investir avec l'approbation de la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, les fonds dont elle n'a pas besoin pour ses opérations, dans les obligations qu'elle déterminera.»

5. Artikel VIII, Sectie 2 (e)

«(e) Voor elke zitting van de Raad van Gouverneurs bestaat het quorum uit de absolute meerderheid van het totale aantal Gouverneurs, wat de absolute meerderheid van de Gouverneurs van de regionale leden omvat en ten minste drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten vertegenwoordigt.»

6. Artikel VIII, Sectie 3 (b) (ii)

«(ii) Een Bestuurder wordt aangewezen door het lid dat het grootste aantal aandelen van de Bank bezit, ten minste drie Bestuurders worden gekozen door de Gouverneurs van de niet-regionale Lid-Staten, en ten minste acht anderen worden gekozen door de Gouverneurs van de overige Lid-Staten. Het aantal Bestuurders van deze categorieën en de wijze van verkiezing van alle gekozen Bestuurders worden bepaald bij het door de Raad van Gouverneurs, bij meerderheid van drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten goed te keuren huishoudelijk reglement, waarbij voor de bepalingen die uitsluitend van toepassing zijn op de verkiezing van de Bestuurders door de niet-regionale Lid-Staten, de meerderheid van twee derde van de niet-regionale Gouverneurs, en voor de bepalingen die uitsluitend van toepassing zijn op het aantal en op de verkiezing van de Bestuurders door de overige Lid-Staten, de meerderheid van twee derde van de Gouverneurs van de regionale Lid-Staten is vereist. Voor elke wijziging van bovenvermeld reglement is de goedkeuring bij dezelfde meerderheid vereist.»

7. Artikel VIII, Sectie 3 (c)

«(c) Elke Bestuurder benoemt een Plaatsvervanger die in zijn afwezigheid algehele bevoegdheid zal hebben om in zijn plaats op te treden. De Bestuurders en de Plaatsvervangers moeten burgers van de Lid-Staten zijn. Onder de gekozen Bestuurders en hun Plaatsvervangers mag er niet meer dan een burger zijn van hetzelfde land, tenzij het zou gaan:

(i) om een land dat geen leningnemend land is; en

(ii) om leningnemende Lid-Staten, in de gevallen, bepaald door de Gouverneurs van die landen bij meerderheid van drie vierde van hun stemmen en, onderling, bij meerderheid van twee derde.

De Plaatsvervangers mogen aan de vergaderingen deelnemen maar mogen slechts stemmen wanneer zij een Bestuurder vervangen.»

8. Artikel VIII, Sectie 4 (b)

«(b) Geen verhoging van de inschrijving van een Lid-Staat op het gewone kapitaal kan worden toegepast, en bij deze Overeenkomst wordt elk inschrijvingsrecht in dat opzicht verzaakt indien dat tot gevolg heeft dat het aantal stemmen daalt (i) van de regionale ontwikkelingslanden die lid zijn, tot minder dan 50,005 pct. van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten; (ii) van de Lid-Staat met het grootste aantal aandelen van de Bank tot minder dan 30 pct. van het totale aantal stemmen; of (iii) van Canada tot minder dan 4% van het totale aantal stemmen.»

Sectie 2. — Wijziging van het Reglement van de Raad van Gouverneurs

Sectie 1 (d) van het Reglement van de Raad van Gouverneurs:

«(d) Voor elke zitting van de Raad van Gouverneurs bestaat het quorum uit de absolute meerderheid van het totale aantal Gouverneurs, wat de absolute meerderheid van de Gouverneurs van de regionale leden omvat en ten minste drie vierde van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten vertegenwoordigt.»

5. Article VIII, Section 2 (e)

«(e) Le quorum pour toute séance de l'Assemblée des gouverneurs sera constitué par la majorité absolue du nombre total des Gouverneurs, comprenant la majorité absolue des Gouverneurs des membres régionaux et représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres.»

6. Article VIII, Section 3 (b) (ii)

«(ii) Un Directeur exécutif sera désigné par le membre qui possède le plus grand nombre d'actions de la Banque, au moins trois Directeurs exécutifs seront élus par les Gouverneurs des pays membres extra-régionaux, et au moins huit autres seront élus par les Gouverneurs des autres pays membres. Le nombre des Directeurs exécutifs de ces catégories et le mode d'élection de tous les Directeurs élus seront déterminés par le règlement intérieur qu'adoptera l'Assemblée des gouverneurs, à la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, comprenant, en ce qui concerne les dispositions s'appliquant exclusivement à l'élection de Directeurs par les pays membres extra-régionaux, la majorité de deux tiers des Gouverneurs des pays membres extra-régionaux, et, en ce qui concerne les dispositions s'appliquant exclusivement au nombre et à l'élection de Directeurs par les autres pays membres, la majorité des deux tiers des Gouverneurs des pays membres régionaux. Toute modification du règlement susdit exigera pour son approbation la même majorité.»

7. Article VIII, Section 3 (c)

«(c) Chaque Directeur exécutif nommera un Suppléant qui, en son absence, aura pleins pouvoirs pour agir à sa place. Les Directeurs exécutifs et les Suppléants doivent être des citoyens des pays membres. Parmi les Directeurs exécutifs élus et leurs Suppléants, il ne devra pas se trouver plus d'un citoyen du même pays, à moins qu'il ne s'agisse:

(i) d'un pays qui n'est pas emprunteur; et

(ii) des pays membres emprunteurs, dans les cas déterminés par les Gouverneurs de ces pays à la majorité des trois quarts de leurs voix et à la majorité des deux tiers d'entre eux.

Les Suppléants peuvent participer aux réunions mais ne peuvent voter que lorsqu'ils remplacent un Directeur exécutif.»

8. Article VIII, Section 4 (b)

«(b) Aucune augmentation de la souscription d'un pays membre quelconque au capital ordinaire ne pourra être appliquée, et il est renoncé par le présent Accord à tout droit de souscription à cet égard, si elle avait pour effet de réduire le nombre des voix (i) des pays membres en voie de développement de la région à moins de 50,005 p.c. du nombre total des voix des pays membres; (ii) du pays membre qui possède le plus grand nombre d'actions de la Banque à moins de 30 p.c. dudit nombre total des voix; ou (iii) du Canada à moins de 4 p.c. dudit nombre total des voix.»

Section 2. — Amendement du Règlement de l'Assemblée des gouverneurs

Section 1 (d) du Règlement de l'Assemblée des gouverneurs:

«(d) Le quorum pour toute séance de l'Assemblée des gouverneurs sera constitué par la majorité absolue du nombre total des Gouverneurs, comprenant la majorité absolue des Gouverneurs des membres régionaux et représentant, au moins, les trois quarts du total des voix des pays membres.»

Sectie 3. — Wijzigingen van de Algemene Normen tot regeling vandetoelatingvanniet-regionalelandentothetlidmaatschap van de Bank

De Algemene Normen tot regeling van de toelating van niet regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank worden als volgt gewijzigd:

1. Sectie 7 (b)

«(b) Geen verhoging van de inschrijving van een Lid-Staat op het gewone kapitaal kan worden toegepast, en bij deze Overeenkomst wordt elk inschrijvingsrecht in dat opzicht verzaakt indien dat tot gevolg heeft dat het aantal stemmen daalt (i) van de regionale ontwikkelingslanden die lid zijn, tot minder dan 50,005pct. van het totale aantal stemmen van de Lid-Staten; (ii) van de Lid-Staat met het grootste aantal aandelen van de Bank tot minder dan 30pct. van het totale aantal stemmen; of (iii) van Canada tot minder dan 4pct. van het totale aantal stemmen. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen en het bepaalde in Artikel VIII, Sectie 4 (b) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, bepaalt elke resolutie van de Raad van Gouverneurs tot het machtigen van een verhoging van het gewoon kapitaal van de Bank (1) dat om te voorkomen dat het aantal stemmen van de regionale ontwikkelingslanden die lid zijn, als groep, onder het vastgestelde percentage valt, elk lid van de groep mag inschrijven op de aan een ander lid van de groep toegewezen aandelen, als dat laatste niet wenst erop in te schrijven; (2) dat de regionale ontwikkelingslanden die lid zijn, als groep de bepaling betreffende de stemmenpercentages wat betreft lid (i) mogen verzaken, en de Verenigde Staten en Canada deze mogen verzaken voor respectievelijk lid (ii) en lid (iii); en (3) dat elk lid van de groep van de niet-regionale leden mag inschrijven op de aandelen toegewezen aan een ander lid van de groep indien dat laatste niet wenst erop in te schrijven.»

2. Sectie 8

«Daar de niet-regionale landen het recht hebben ten minste drie Bestuurders met hun eigen stemmen te kiezen, zoals bepaald in artikel VIII, sectie 3 (b) (ii) van de Overeenkomst tot oprichting van de Bank, zoals gewijzigd door de resolutie bedoeld in sectie 1 (a) van deze Algemene Normen, wordt het in bedoeld artikel van de Overeenkomst bepaalde Reglement voor de verkiezing van de Bestuurders gewijzigd zodat de tekst ervan luidt als vermeld in Bijlage I bij onderhavige Algemene Normen. Die wijzigingen zullen uitwerking hebben op dezelfde datum als die waarop onderhavige Algemene Normen uitwerking zullen hebben.»

3. Sectie 9

«Het akkoord van de meerderheid van twee derde van het totale aantal stemmen van de Gouverneurs van de niet-regionale leden is vereist voor de goedkeuring van een verhoging van het aantal Bestuurders van de Bank boven een totaal cijfer van 14 Bestuurders.»

Sectie 4. — Inwerkingtreding

Deze resolutie en alle bepalingen ervan, inclusief de bovenvermelde wijzigingen van de Overeenkomst tot oprichting van deze Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, van het Reglement van de Raad van Gouverneurs en van de Algemene Normen tot regeling van de toelating van niet-regionale landen tot het lidmaatschap van de Bank, hebben uitwerking op de datum waarop de in artikel XII (c) van de Overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank vermelde officiële nota zal zijn verstuurd aan de Lid-Staten tot staving dat deze resolutie werd goedgekeurd bij de vereiste meerderheid.

Aangenomen op 11 juli 1995.

Section 3. — Amendements des Normes générales régissant l'admission de pays extra-régionaux comme membres de la Banque

Les Normes générales régissant l'admission de pays extra régionaux comme membres de la Banque sont amendées comme suit:

1. Section 7 (b)

«(b) Aucune augmentation de la souscription d'un pays membre quelconque au capital ordinaire ne pourra être appliquée, et il est renoncé par les présentes à tout droit de souscription à cet égard, si elle avait pour effet de réduire le nombre de voix (i) des pays membres en voie de développement de la région à moins de 50,005p.c. du nombre total des voix des pays membres; (ii) du pays membre qui possède le plus grand nombre d'actions de la Banque à moins de 30p.c. du nombre total des voix; ou (iii) du Canada à moins de 4p.c. dudit nombre total des voix; il est entendu toutefois que, nonobstant les dispositions précédentes et les dispositions de l'article VIII, section 4 (b) de l'Accord constitutif de la Banque, toute résolution de l'Assemblée des gouverneurs autorisant une augmentation du capital ordinaire de la Banque spécifiera que (1) afin d'éviter que le nombre de voix des pays en développement membres de la région, en tant que groupe, ne tombe au-dessous du pourcentage fixé, tout membre du groupe peut souscrire aux actions allouées à un autre membre du groupe si ce dernier ne souhaite pas y souscrire; (2) les pays en voie de développement membres de la région, en tant que groupe, peuvent renoncer à la disposition concernant les pourcentages des voix en ce qui concerne l'alinéa (i), et les États-Unis et le Canada peuvent y renoncer en ce qui concerne les alinéas (ii) et (iii) respectivement; et (3) tout membre du groupe des membres extra-régionaux peut souscrire aux actions allouées à un autre membre du groupe si ce dernier ne souhaite pas y souscrire.»

2. Section 8

«Étant donné que les pays extra-régionaux auront le droit d'élire au moins trois Directeurs exécutifs avec leurs propres voix, comme prévu à l'Article VIII, section 3 (b) (ii) de l'Accord constitutif de la Banque, tel qu'il a été modifié par la résolution visée à la section 1 (a) des présentes Normes générales, le Règlement pour l'élection des Directeurs exécutifs, prévu dans ledit article de l'Accord, est modifié de manière qu'il se lise comme énoncé à l'Annexe I aux présentes Normes générales. Ces amendements prendront effet à la même date que celle à laquelle les présentes Normes générales seront entrées en vigueur.»

3. Section 9

«L'accord de la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs des membres extra-régionaux sera requis pour l'approbation d'une augmentation du nombre des Directeurs exécutifs de la Banque au-delà d'un chiffre total de 14 Directeurs exécutifs.»

Section 4. — Entrée en vigueur

La présente résolution et toutes ses dispositions, y compris les amendements ci-dessus de l'Accord constitutif de la Banque inter-américaine de développement, du Règlement de l'Assemblée des gouverneurs et des Normes générales régissant l'admission de pays extra-régionaux comme membres de la Banque, entreront en vigueur à la date à laquelle la note officielle prévue à l'article XII (c) de l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement aura été adressée aux pays membres, certifiant que la présente résolution a été adoptée à la majorité requise.

Approuvée le 11 juillet 1995.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet betreffende de deelneming van België aan de vierde algemene verhoging van het kapitaal van de Aziatische Ontwikkelingsbank en aan de achtste algemene verhoging der werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank.

Artikel 1

De Koning is gemachtigd om de inschrijving van België op het aandelenkapitaal van de Aziatische Ontwikkelingsbank te verhogen van 60,20 tot 120,4 miljoen dollar van de Verenigde Staten, overeenkomstig de Resolutie nr. 232 aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 22 mei 1994.

Art. 2

De Koning is gemachtigd om de inschrijving van België op het aandelenkapitaal van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank te verhogen van 114,313 tot 330,996 miljoen dollar van de Verenigde Staten, overeenkomstig de ontwerp-resolutie betreffende de verhoging met 40 miljard dollar van de Verenigde Staten van het toegestane kapitaal en de inschrijving daarop, gevoegd bij de Resolutie AG-6/94 aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 12 augustus 1994.

Art. 3

De Koning is gemachtigd om in naam van België een bijdrage ten belope van 8 710 127 dollar toe te kennen aan het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, overeenkomstig de ontwerp-resolutie betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de bijdragen daartoe, gevoegd bij de Resolutie AG-6/94 aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 12 augustus 1994.

Art. 4

De Koning wordt gemachtigd om namens België de herziening van de overeenkomst van oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank die vervat is in annex C van de ontwerp-resolutie betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds voor Bijzondere Verrichtingen en de bijdragen daartoe, gevoegd bij de Resolutie AG-6/94 aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Bank op 12 augustus 1994.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi relative à la participation de la Belgique à la quatrième augmentation générale du capital de la Banque asiatique de développement et à la huitième augmentation générale de ressources de la Banque interaméricaine de développement.

Article premier

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital-actions de la Banque Asiatique de Développement de 60,20 à 120,4 millions de dollars des États-Unis, conformément à la Résolution n° 232 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 22 mai 1994.

Art. 2

Le Roi est autorisé à porter la souscription de la Belgique au capital-actions de la Banque interaméricaine de Développement de 114,313 à 330,996 millions de dollars des États-Unis, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation de 40 milliards de dollars des États-Unis du capital autorisé et des souscriptions correspondantes, annexé à la Résolution AG-6/94 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 12 août 1994.

Art. 3

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution de 8 710 127 dollars au Fonds des Opérations Spéciales de la Banque interaméricaine de Développement, conformément au projet de résolution relatif à l'augmentation des ressources du Fonds des Opérations Spéciales et des contributions y afférentes, annexé à la Résolution AG-6/94 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 12 août 1994.

Art. 4

Le Roi est autorisé à accepter, au nom de la Belgique, la révision de l'acte constitutif de la Banque interaméricaine de Développement contenue dans l'annexe C du projet de résolution relatif à l'augmentation des ressources du Fonds des Opérations Spéciales et des contributions y afférentes, annexé à la Résolution AG-6/94 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 12 août 1994.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 maart 1995 door de minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp «betreffende de deelneming van België aan de vierde algemene verhoging van het kapitaal van de Aziatische Ontwikkelingsbank en aan de achtste algemene verhoging der werkmiddelen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank», heeft op 10 juli 1995 het volgende advies gegeven:

Voorafgaande opmerking

Sedert de inwerkingtreding van artikel 83 van de Grondwet, dient het door de stellers van het ontwerp te worden toegepast, vooraleer het ontwerp om advies wordt voorgelegd aan de afdeling wetgeving. Dit advies wordt uitzonderlijk en bij wijze van overgangsmaatregel gegeven zonder dat aan de voorafgaande voorwaarde is voldaan.

*
* *

Onderzoek van het ontwerp

De ontworpen wet heeft tot doel de Koning te machtigen om de deelneming van België toe te staan aan twee multilaterale operaties tot verhoging van de werkmiddelen van de Aziatische Ontwikkelingsbank en van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (art. 1 en 2) en om in naam van België een bijdrage toe te kennen aan het Fonds voor bijzondere verrichtingen van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank (art. 3).

Artikel 4 beoogt daarentegen de herziening van de overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank.

Aangezien er onder de vier artikelen van het ontwerp geen onderling verband bestaat, wordt de redactie voorgesteld van:

1° een ontwerp van wet betreffende de herziening van de overeenkomst tot oprichting van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank, dat overeenkomstig artikel 75, derde lid, van de Grondwet moet worden ingediend in de Senaat en vervolgens moet worden overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers;

2° een ontwerp van wet met vermelding van de artikelen 1, 2 en 3, dat overeenkomstig artikel 78 van de Grondwet moet worden ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Bovendien is het aangewezen artikel 83 van de Grondwet toe te passen en in het eerste artikel van elk ontwerp melding te maken van de grondwettelijke bepaling die de te volgen procedure vastlegt, ten einde dit ontwerp te kunnen aannemen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Finances, le 16 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi «relative à la participation de la Belgique à la quatrième augmentation générale du capital de la Banque asiatique de développement et à la huitième augmentation générale des ressources de la Banque interaméricaine de développement», a donné le 10 juillet 1995 l'avis suivant:

Observation préalable

Depuis que l'article 83 de la Constitution est entré en vigueur, il appartient aux auteurs du projet d'en faire application, préalablement à la consultation de la section de législation. C'est à titre exceptionnel et par mesure transitoire que le présent avis est donné sans qu'il soit satisfait à ce préalable.

*
* *

Examen du projet

La loi en projet a pour but d'habiliter le Roi à autoriser la participation de la Belgique à deux opérations multilatérales d'augmentation des moyens d'action de la Banque asiatique de développement et de la Banque interaméricaine de développement (art. 1^{er} et 2) et à consentir au nom de la Belgique une contribution au Fonds des opérations spéciales de la Banque interaméricaine de développement (art. 3).

En revanche, l'article 4 a pour objet la révision de l'acte constitutif de la Banque interaméricaine de développement.

Compte tenu de ce que les quatre articles du projet sont indépendants l'un de l'autre, il est proposé d'élaborer:

1° un projet de loi relative à la révision de l'acte constitutif de la Banque interaméricaine de développement qui doit, conformément à l'article 75, alinéa 3, de la Constitution, être déposé au Sénat et transmis ensuite à la Chambre des représentants;

2° un projet de loi reproduisant les articles 1^{er}, 2 et 3 et qui doit, conformément à l'article 78 de la Constitution, être déposé à la Chambre des représentants.

En outre, il conviendra d'appliquer l'article 83 de la Constitution et d'indiquer dans un article premier de chaque projet la disposition constitutionnelle qui détermine la procédure à suivre en vue de son adoption.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.